

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)

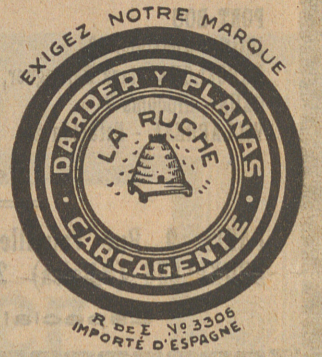


PRODUCTOS DE LEVANTE  
NARANJAS, MANDARINAS, LIMONES Corrientes y Vernas

## DARDER Y PLANAS

CLASES SUPERIORES

MARCA REGISTRADA LA RUCHE



**RAPIDEZ** en la ejecución de los pedidos

**ESMERO** en cumplir las órdenes así como se reciben

**ECONOMÍA** en los precios a género igual sin competencia

San Cristóbal, 18

TELÉFONO N.º 46

**CARCAGENTE (ESPAÑA)**

REGISTRO COMERCIO N.º 3.306

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

# Coll, Michel & Casasnovas

Importation  
Exportation

Transit  
Consignation

44, Cours Julien -- 1 & 3, Rue Piscatoris -- MARSEILLE

Entrepôts: Quai de débarquement des oranges - Quai de Rive Neuve 16-18 -- Téléph. Dragon 30-36

Adresse Télégraphique: **COLMICAS**

Téléphones: { COLBERT 42-37  
= 37-79  
- 37-82

Service maritime spécial pour oranges et mandarines par nos voiliers à moteur à MARSEILLE-TOULON-NICE-SETE.

Service maritime spécial pour bananes par nos vapeurs fruitiers à MARSEILLE-NICE-SETE

MAISONS a:

**SETE**  
**MARSEILLE**  
**TOULON**  
**CANNES**  
**NICE**

11, Route de Montpellier - 8, Quai Orient  
C.<sup>a</sup> FRUTERA - 38, Cours Julien  
8, Place Louis Blanc - 53, Rue Pomme de Pin  
5, Marché Forville  
2, Rue St. François de Paule - 1, Rue du Cours

T 11-87  
T Colbert 37-82  
T 21-72  
T 5-87  
T 818-12

NARANJAS—MANDARINAS

# CARDELL & COLOM

Casa fundada en 1911

Telegramas: { CARDELLCOLOM - Alcira  
{ CARDELLCOLOM - Villarreal

Téléfonos { ALCIRA, 120  
{ VILLARREAL, 136

## ALCIRA Y VILLARREAL

Filial en Francia

**CARDELL, COLOM & CASTAÑER**

LE THOR (Vaucluse)

Telegr. CARLOMER

Teléfono n.º 1

La **LIBRERÍA MARQUÉS** le ofrece un variado surtido de **NOVELAS**

San Bartolomé, 17 - SÓLLER



## TRANSPORTES INTERNACIONALES

Casa Bauzá y Massot, fundada en 1897

## Jacques MASSOT &amp; fils, Sucesores

CERBÈRE (Pyr. Oles.) Teléfono 8 | HENDAYE (Bses. Pyr.) Teléfono 185

Telegramas: MASSOT

## AGENCIAS

PORT-BOU	Teléfono 44	ALMAZORA - Gasset 2	Teléfono 52
IRON - Apartado 26	> 202	SAGUNTO - Mártires Bechl 7	> 39
BARCELONA - Plaza Berenguer, 1	> 24313	DOLORES - Belluga, 2	> 7
REUS - Riudoms 7	>	ALMERÍA - Juan Lirola, 13	> 112-X
VILLARREAL - Estación 20	> 75	ALGUAZAS - Plaza República (Murcia)	

Telegramas: MASSOT

PARIS: 9, Rue Vauvillers. Teléfono: Gutenberg 44-11.

BRUXELLES (Belgica) 20, Boulevard Leopold II { Telegramas: JACMASSOT  
Teléfono: 26 - 42 - 4812

Especialidad en el Ramo de Frutas

Importation - Commission - Exportation

## PRINORDA

Primeurs Nord - Africain

S.A.R.L. Capital: 50.000 Frs.

112, Rue Sadi Carnot - ALGER

Spécialité: Pommes de terre nouvelles - Artichauts  
Tomates - Raisins chasselas - Oranges - Mandarines  
Dattes muscades

Adresse télégraphique: PRINORDA- Alger

## FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Téléphone { COLBERT 57-21  
GARIBALDI 75-77

MARSEILLE

TÉLÉGRAMMES: LLOC MARSEILLE

## DATTES

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT

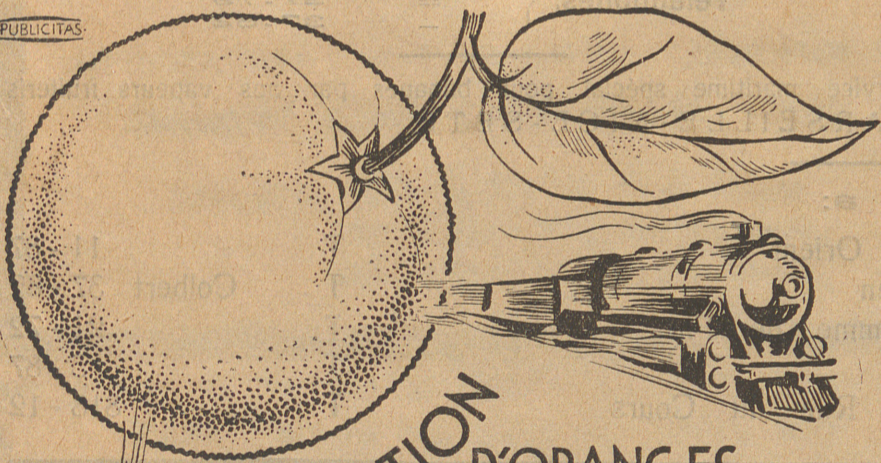
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES, ORANGES

## ORANGES

a partir de 1.<sup>er</sup> Fevrier service special par des rapides voliers a moteur de Gandia a Marseille

PUBLICITAS



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

## GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591

Guillermo Cañellas

EXPORTACION DE FRUTAS DE LA  
REGION VALENCIANA

JOSE MAGRANER

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
CARCAGENTE (VALENCIA)

TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO N° 37.

TRES MARCAS  
DE FAMA UNIVERSAL

FOTOGRAFADO - CATALA - VALENCIA.



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



Rogad a Dios en caridad por el alma del señor

## D. José Ripoll Magraner

en el primer aniversario de su fallecimiento, ocurrido en esta ciudad el día 10 de Diciembre de 1934

A LA EDAD DE 71 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

( E. P. D. )

Sus atribulados esposa, D.<sup>a</sup> Ignacia Casals; sus hijos Srta. Catalina y Sres. D. José y D. Juan; sus hermanos, D. Juan, D. Miguel, D.<sup>a</sup> Francisca y D. María; sus hermanos y hermanas políticos, sobrinos, primos y demás parientes; el íntimo de la familia Mr. Garcin; la razón social «Ripoll y C.<sup>a</sup>» de Marsella, Niza, Cannes y Sète, y la Junta Directiva de «Ferrocarril de Sóller», recuerdan a sus amigos y conocidos la sensible e irreparable pérdida y les participan que el martes próximo, día 10, a las nueve de la mañana, se celebrará en la Parroquia un Oficio conventual en sufragio del alma del finado, a cuyo acto les suplican la asistencia, o que de otro modo le tengan presente en sus oraciones, por lo que recibirán especial favor.

El Excmo. señor Arzobispo-Obispo de Mallorca ha concedido 100 días de indulgencia por cada misa, comunión o parte de rosario que sean ofrecidos en sufragio del difunto.

### GOL·LABORACIÓ

## AL VOL

No fa gaires dies llegírem un article del divertit i simpàtic anti-catalanista Sr. Royo Vilanova. El diputat es desfogava contra els seus il·lustres col·legues, Pares de la Pàtria, que no compleixen amb els deures que imposen la dignitat que ostenten. Al capdavant el conegut diputat venia a dir que era una verdadera vergonya el que estava passant a les Corts espanyoles: una cambra sovint gairebé deserta, indisciplinada, inactiva i desatenta als projectes legislatius del Govern, el qual per tirar endavant ha de vencer esforços casi insuperables.

Això fa, segurament, que el Parlament els diputats, les dretes—que són les qui ara en part governen—àdhuc la mateixa República no guanyin en prestigi. Una República democràtica necessita de diputats disciplinats, atents a les iniciatives dels governs.

Recordem el que passava quan les Constituents. De passar un cas semblant a l'actual no harien estat possibles una sèria de lleis reguladores que votades sistemàticament per la minoria disciplinada socialista, feu possible una Constitució íntensament esquerrana i socialitzant. Això que hauria de tenir present l'actual majoria parlamentària sembla que ho té oblidat.

Si els interessos particulars i partidistes de classe rica i benestant no els permet actuar com haurien d'actuar els promotors d'una nova política dins un nou règim, molt interessa al poble

per quan arriba l'hora d'elegir els seus representants.

De totes maneres sembla molt bona l'idea del genial Sr. Royo-Vilanova. Cobrar les dietes de diputat segons l'assistència a les sessions del Parlament. Sens dubte que seria el millor medi perquè la cambra es veja més correguda, acabant amb la inassistència de tota una minoria, la qual cosa entorpeix la marxa dels debats amb la inapetència dels diputats governamentals més afectats pels interessos de les pròpies butxaques que pel bé general de la Nació.

Un amic ha fet arribar a les nostres mans —perquè ens n'enteràssim—uns volants de propaganda a favor de la «Caixa compensadora de Càrregues familiars». Només una lleugera ullada a aquestes fulles i ja ens donarem compte del sentit social que informa els organitzadors de tan lloable entitat i de l'esperit altament cristià que els anima, seguint les ensenyances dels Papes.

Llàstima, empero, que aquesta obra social sia ignorada o desatada per la classe patronal, no tan sols per aquells que són indiferents a la qüestió religiosa, àdhuc per aquells patrons que figurant els primers en els rengles del catolicisme espectacular no tenen en compte els postulats socials de les encíclics dels Papes, amb greu perjudici per tant de les essències cristianes, causa de que l'obrer impressionable, inquiet per les seves necessitats materials, s'en-

rolin a files anti-cristianes i anti-socials.

Diumenge passat, per explicar l'ideal i els efectes de la «Caixa compensadora» vengueren a aquesta ciutat uns senyors propagandistes. A la conferència hi assistiren molts elements disposats a escoltar i obrar en conseqüència... però no tots aquells que per la seva importància dins l'indústria local tenien que haver assistit, l'ausència dels quals era prou remarcable.

\*\*\*

Primeries de desembre. Primers freds amb sentors de Nadal. Les famílies envolten els brasers i les xemeneies. Els inquiets curiosos i els estudiosos inquiets agraden d'aquestes vetllades hivernenques. Per ells, són les millors hores de l'any. El foc i la lectura dues coses imprescindibles. Modernament un tercer element ha vingut a completar aquestes hores silencioses de l'hivern: la radio. Vet ací tres coses que són essencials a tota llar per austera i modesta que sia: el foc, la radio i el llibre.

\*\*\*

Els ulls dalerosos sobre el llibre obert. Per moments distrets per la flamarada trémola. Música a la radio. La radio, el foc i el llibre s'emporten les idees i les allunyen de les coses properes. Potser molt enfora de la realitat.

De prompte, a fora, dins la nit un crit agut, estrident. Tot l'àmbit, al punt, n'està ple d'estridències. Els galls impertinents ens treuen de la dolça somnolència. Els ulls, del llibre volen a la finestra. Els vidres tancats. La lluna casi redona sembla entristida. Es un mirall esplèndid, emperò melangiós, romàntic, potser rancuniós per la fregada tràgica d'una estrella fugissera i pocasolta que d'aquella esplèndida se'n ha emportat un bocí.

\*\*\*

Vet ací dividida en capítols la història dels primers anys de vida de la segona República espanyola: primer bienni, segon bienni, Massa capítols per tan breu història.

El primer bienni. Idealisme perillós. Sectarisme en la qüestió religiosa. Unes lleis socialitzants. Al cap d'avall uns homes amb idees equivocades que d'un poble catòlic en volien fer un de laic, d'un individualisme anàrquic un col·lectivisme disciplinat.

Segon bienni: Confusionisme. Lerrouxisme. Straperlo. Dretes i maçons de contingut esquerrista però ganosos del banquet, ballant tots plegats al voltant de la taula del poder. El segon bienni és el bienni de les festes, de les subscripcions, dels homenajes, del banquet—mentres els pobres es moren de fam—de l'euforia. Massa optimisme per una trajectòria tan confusa i uns resultats tan nuls.

I ara, senyors, passem al tercer bienni.

FIDEL.

### NÓTAS DE LA REDACCION

Razones de orden interior nos obligan a fijar un límite para la admisión de originales.

Destinaremos al número de la semana siguiente la colaboración y publicidad que no obren en nuestro poder el viernes a las ocho de la mañana.

Quedan exceptuadas las noticias para la «Crónica Local» y los anuncios mortuorios y por líneas, que se admitirán hasta las doce de la mañana del sábado.

Publicados o no, no se devuelven los originales ni se sostiene correspondencia acerca de ellos.





## D.<sup>a</sup> ANTONIA PUIG CASASNOVAS

Viuda de D. Juan Arbona

falleció en esta ciudad el miércoles, día 4 del mes actual,

A LA EDAD DE 89 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

==== E. P. D. ====

Sus atribulados hijas: D.<sup>a</sup> Antonia y Srta. Catalina; hijo político, D. Pedro Enseñat Lladó; nietos: D. Martín, D.<sup>a</sup> Francisca, D.<sup>a</sup> María y Srta. Antonia; nietos políticos: D. Teodoro Balaguer y D. Juan Ripoll; hermana, D.<sup>a</sup> Paula; sobrinos, sobrinas y demás parientes, participan a sus amistades esta sensible pérdida y les suplican tengan a la finada presente en sus oraciones, lo que tendrán como un especial favor.



## D.<sup>a</sup> Antonia M.<sup>a</sup> Oliver Oliver

Falleció el lunes día 2 a las 5 de la tarde

A LA EDAD DE 69 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

==== E. P. D. ====

Sus afligidos esposo, D. Juan Castañer Pons; hijos: D.<sup>a</sup> María, D.<sup>a</sup> Catalina, don Francisco y D.<sup>a</sup> Rosa; hijos políticos: don Martín Bota Enseñat, D. Vicente González Asensi y D. Juan Fiol Darder; hermanos políticos: D. José Coll y D.<sup>a</sup> Margarita Ferrá; nietos, Juan, María, Concepción Bota Castañer; Antonia y Juan González Castañer; sobrinos, primos y demás familia ruegan a sus amistades tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les estarán eternamente agradecidos.

### COLABORACION

EL MUNDO DE LAS LETRAS Y EL ARTE

## LA ALTA CULTURA

Achácase comunmente a la carencia de directrices de ética y cultura el atraso en que caen algunos pueblos, sin paramientos con detenimiento en la etiología de ese proceso del alma nacional, que a veces descubre causas distintas de esas que una superficial concepción denunciara.

Ningún país préstase en la medida que España a ese prejuicio, de lo cual da fe lo corriente que es tener por descontada la inferioridad del tan incomprendido genio creador vernáculo comparado con el de otros pueblos, siendo así que la causa de marchar zagueros en la ruta del progreso está en la incompreensión de la masa, en la abulia popular, en la falta emuladora del individuo por conseguir, mediante su esfuerzo tenaz, la propia superación. Esto influye en tal hecho más que la ley histórica de los ciclos vitales de las nacionalidades, por la que España, otrora dueña del mundo, ha de caer ahora en la fase de su decadencia.

Infinidad de casos concretos corroboran ese aserto de ser debido a causas adjetivas el bajo nivel cultural, o sea la no existencia de la popularización del saber, ya que ofrécese pruebas paladinas de la capacidad de nuestro genio creador para las empresas superiores de cultura. Ahí tenemos, cual singular ejemplo, la admirable manifestación encarnada por el Instituto Gallach con su famosa colección científica integrada por cinco producciones bibliográficas de la mayor densidad, llamadas a ejercer benéfica acción elevadora.

Los cinco sillares básicos de la cultura

ra necesarios para todo español e hispano-americano están representados de manera insuperable por la «Historia Natural», «Las razas humanas», «Geografía Universal», «Historia Universal» e «Historia de España», apropiadas para que aquél pueda conocer los ámbitos del mundo en que vive, embebiendo su pasado y su presente e intuyendo lo que ha de ser su porvenir mediante las pródidas enseñanzas que esos libros magistrales le ofrecen. Acaso ningún país cuente con un monumento de alta cultura como el que esas obras representan, todas ellas reducidas mediante plan armónico sabiamente meditado y a cuyo desarrollo presidió la ejemplar colaboración de una legión de especialistas que identificáronse en entusiasmo y anhelos con los editores, poniendo aquéllos su saber y éstos sus medios materiales y de organización, con lo que consiguieron tan brillante resultado.

A punto de dar cima a la última de las producciones mencionadas, el Instituto Gallach proclama que en España pueden crearse exponentes de alta cultura como en el pueblo que más. La veintena de espléndidos volúmenes, con más de doce mil páginas, magníficamente presentados tanto en papel y encuadernación como en ilustraciones, con la cual más interesantes en los aspectos privativos del respectivo sector del saber a que se refieren, sin dejar de responder ni por un momento al común denominador del depurado rigor científico y el minucioso valor didáctico.

Dignas de señalar son algunas características de cada producción. Así, la

«Historia Natural» familiariza con los conocimientos de una ciencia que descubre y describe la vida, siendo resultado de la labor de investigación y enseñanza de quince profesores y publicistas de fama, bajo la docta dirección de don Angel Cabrera, perteneciente a los Museos Nacionales de Ciencias Naturales de La Plata (Argentina) y Madrid, los cuales ofrecen la exposición de la vida de los animales, de las plantas y de la tierra, dividida en las tres partes clásicas de Geología, Botánica y Zoología, todo ello abarcado con fidelidad absoluta y método ejemplar, respondiendo siempre a lo captado con el objetivo fotográfico. «Las razas humanas» atrae con idéntico interés científico, ya que su redacción débese a un grupo de autores nacionales bajo la dirección del eminente antropólogo don Pedro Bosch Gimpera, catedrático de la Universidad de Barcelona, quienes trazan la más bella descripción imaginable de las costumbres, arte, danzas, religión, moral, etc., mostrando ante los ojos aspectos inéditos velados por la distancia, los cuales recobran así mágico prestigio. En la «Geografía Universal» se brinda la contemplación del mundo mediante páginas de gran mérito y belleza, con estudio completo de temas, ya que, a más de la Geografía Política, trata de Astronomía, Meteorología, Cartografía, Relieve, Hidrografía, Biogeografía, Economía, etc.; libro que no puede por menos de encomiar el estudioso, en él cristaliza el esfuerzo de cuarenta competentes tratadistas, dirigidos por el profesor don Fernando Valls Taberner, catedrático de Universidad y director del Archivo de la Corona de Aragón. Con la «Historia Universal» se proyecta un potente foco de nueva luz en el estudio del pasado, trazándose la trayectoria seguida por el hombre a través de todas las Edades; cada una de sus partes ha tenido un director especial: la Edad Antigua, el

Dr. Bosch Gimpera, ya nombrado; la Edad Media, el Sr. Valls Taberner, y la Edad Moderna don Manuel Reventós Bordoy, ninguno de los cuales ha olvidado imprimir a su texto la tan necesaria modernidad, las ponderadas proporciones y la plenitud que todas las partes y el total de la edición proclaman. Finalmente, la «Historia de España», que terminará en breve, representa un tributo valiosísimo a la tarea de reconstruir los estudios del pasado del suelo patrio, pudiendo conceptuarse de feliz concreción de la moderna historiografía hispana que brinda el resultado de las nuevas corrientes investigadoras y las claras enseñanzas advenidas con el decurso del tiempo; obra debida igualmente a numerosos colaboradores dirigidos por don Luis Pericot García, catedrático de la Universidad de Valencia, cuyas cinco partes, relativas a la época primitiva y romana, a la alta Edad Media a la Baja Edad Media, a la Casa de Austria y a la Casa de Borbón, han de admirar por la indecendente capacidad sembradora de saber y la adecuación de su parte gráfica que ofrecen.

ANGEL DOTOR.

### SE VENDE

Hermosa finca muy cerca del Convento Sóller, hermoso naranjal, hay casa con buena vista.

Para informes dirigirse a «Ca's Carreté» calle Real, 2.

### DEFENSORA SOLLERENSE

Se pone en conocimiento de los señores socios que habiendo adquirido esta sociedad el número de la Lotería de Navidad, podrán recoger su participación hasta el día 15 de Diciembre próximo, en cuya fecha esta Sociedad podrá hacer uso de las no retiradas. Sóller 26 Noviembre de 1934.—El Presidente, Miguel Arbona.



# JAIMÉ COLL

EXPORTATION DE

MANDARINES

ORANGES

CITRONS

GRENADES

TÉLÉGRAMMES: COLL  
TÉLÉPHONE 82

VILLARREAL (Castellón)

DIVULGACIONES FILOLOGICAS

## EL TITULO DE DON

El título de Don, tan generalizado y explotado entre nosotros, es una abreviación de la voz latina «Dominus», que significa Señor, y como suele generalmente usarse precedida de este último vocablo, resulta de una completa redundancia, tan solo conodida y practicada en nuestro idioma. Derivándose el Don castellano del latino Señor, la consecuencia es unir dos Señores para titular una misma persona: Señor sobre Señor, que es un exceso de Señorío para encabezar gran número de nombres de nuestros coetáneos.

Har demostrado plenamente las investigaciones modernas que el título de Don no fué usado en España hasta el siglo X. Por lo tanto, es un anacronismo histórico dar este título, como se hace en algunas crónicas y libros de Historia, al Rey Rodrigo, último Monarca de la dinastía visigoda, que reinó en el VIII, y a otros personajes contemporáneos o algo posteriores, como el conde Julián, gobernador de Ceuta; el obispo Opas y Pelayo, el glorioso iniciador de la Reconquista.

El Rey Rodrigo y los demás Monarcas de sus antecesores no llevaron el título de Don, sino el de Flavio, a imitación de los Emperadores romanos. Julián, Opas y Pelayo tampoco lo usaron, debiéndose anotar como circunstancia especial, en cuanto al primero, la de que no era español, sino berberisco (como está probado por recientes estudios), y, por lo tanto, muy impropiamente hubiera podido acompañar su nombre de un título de procedencia latina.

En sus orígenes, el Don se aplicó solamente a Dios y a los Santos, como título de alta veneración y respeto. El famoso Gonzalo de Berceo empieza su *Vida de Santo Domingo de Silos* con estas palabras: «En el nonne del Padre, que fizo toda cosa -et de Don Jhesucristo fijo de la Gloriosa.» En otros versos (30, 249, 252...) del mismo poema se reitera su uso, antepuesto al nombre de Cristo. En el 30 leemos: «Nuestro Sennor Don Christo,

tan alta potestad. La *Vida de San'a Oria* nos ofrece nuevos ejemplos: «Ceilia... una mártir preciosa, —Que de Don Jhesu Christo quiso seer esposa.» «Donna Oria la reclusa, de Dios mucho amada.»

El mismo poeta lo adjudicó a nuestro progenitor Adán en sus poemas titulados *Introducción de los Mitagos de Nuestra Señora* y *Vida de San Millan*. Los versos son los siguientes: «El fruto de los árboles era dulce sabrido, —Si Don Adam oviesse de tal fruto comido.» «Belzeub el que ovo a Don Adam decebido.»

Los usaron después los Pontífices, escribiéndolo Dom. Según un ilustre historiador, adoptaron esta forma abreviada por humildad, reservándose a Dios el apelativo entero.

Desde el siglo XII fué usado por los Reyes e individuos de la familia real. En el *Proemio del Marqués de Santillana al Condestable de Portugal* se titulan con el Don a los Reyes, Príncipes e Infantes. Lo mismo se hizo con anterioridad en el *Poema del Cid*, en los *Romances Viejos* y en otras obras que nacieron a la publicidad en aquellos tiempos.

Podemos recordar, entre otras muchas, algunas cartas públicas de donación otorgadas por los Reyes Alfonso X, Sancho IV, Fernando IV y Alfonso XI a favor de conventos o monasterios encabezadas con los nombres reales, precedidos del vocablo Don, en esta forma: «Sepan cuantos esta carta vieren cómo yo, Don Alfonso, por la Gracia de Dios Rey de Castilla, de León...»

Disfrutaron con los Reyes y personajes de la realeza del monopolio del Don los obispos, abades y altas dignidades civiles y militares. Hemos visto cartas o escrituras públicas de los siglos XIII, XIV y principios del XV, en las que se mencionan a numerosos obispos, priores y abades, comendadores, merinos y adelantados, todo ellos provistos del consabido Don, y de esta guisa hemos conodido a un Don Peydro, abbat de Onna; a

Antigua Casa

# BANQUÉ

Colón, 56 PALMA (Mallorca)

Almacén de Música. Instrumentos para banda. Guitarras, Laudes, Receptores, Radios Gramolas, Portátiles, Discos y sus accesorios.

Venta exclusiva para las Baleares de las máquinas para coser y bordar, marcas PFAFF, YMPERY & ANCORA

Pianos marcas CHASSAIGNE & SCHUMAN

Venta y alquiler de pianos usados.

Ventas al contado y largos plazos.

Para informes a nuestro Agente exclusivo

Vda. de Sebastián Cirerol - Moragues, 31

SOLLER

un Don Morael, merino mayor de Castilla; a Doña Maria Alvarez de Ayala, priora del monasterio de Santo Domingo el Real de Toledo, etc., etc.

Hacia el siglo XIV fué adjudicado a los dioses del Olimpo pagano y a algunas personificaciones alegóricas. El insigne Juan Ruiz, arcipreste de Hita, nos habla, en su famoso *Libro de Buen Amor*, de Don Júpiter, de Doña Venus, «de la pelea quel Arcipreste hobo con Don Amor», «de la pelea que hobo Don Carnal con Doña Cuaresma...» En la misma obra se leen las siguientes estrofas: en el verso 201, «Pidieron (las ranas) rey a Don Júpiter, como lo solían pedir, —Don Júpiter con saña hobola de oír—; en el 583, «Fuime a Doña Venus, que le levase mensaje—; en el 585, «Senora Doña Venus, mujer de Don Amor.»

En el siglo XV el uso del Don era aún tan limitado, que podía concederse como alta y especial merced y honra. Entre las otorgadas a Colón al regresar triunfante y glorioso de su primer viaje al Nuevo mundo, se cuenta el uso de aquel título. Igualmente fué concedido como premio a Don Diego Fernández de Córdoba, alcaide de los Donceles, por haber hecho prisionero al Rey de Granada, Boabdil el Chico, en el sitio de Lucena.

En el siglo XVI fué ensanchando su radio de acción, pero sin llegar al abuso. En esta época se permitió, como especial gracia y distinción, a los notarios públicos que estuvieran en posesión de nobleza.

Fué en el siglo XVII cuando se rompieron los cauces de toda moderación y de toda prudencia, teniendo que sufrir el desdichado violento asalto de una ralea de innominados advenedizos y pretenciosos, que quisieron vestirse de prestado, olvidando el conocido adagio de la mona con vestido de seda.

El gran D. Francisco de Quevedo disparó los tiros de sus sátiras contra los que habían ultrajado y mancillado la pureza del Don. En sus *Premáticas y avances generales* se lee este sabroso dardo: «Item, habiendo advertido la multitud de dones que hay en nuestros reinos y repúblicas, y considerando el cáncer pernicioso que es, y como se va extendiendo, pues hasta el aire ha venido a tenerlo, y llamarse don-aire... mandamos

recoger los dones, dando término de tres días después de la notificación a todos los oficiales para que se arrepienten de haberle tenido.» Iguales condenaciones se repiten en su *Premática del tiempo*. Y en las *Cosas más corrientes de Madrid, y que más se usan*, escribe: «Dones más huérfanos que niño expósito.»

Nos cuenta también el insuperable satírico haber visto a galeotes remando en las galeras, que hacían ostentación y alarde del repetido título.

El Rey Don Felipe V, de esclarecida y feliz memoria, a fin de cortar el espléndido uso del cognombre que historiamos, antes tan orondo y entonces tan desventurado dictó disposiciones encaaminadas a señalar detalladamente las personas que podían usarlo. Pero tan sabia y prudente medida alcanzó mínima eficacia y resultados en la práctica y el abuso continuo desbordado y formidable.

Y así hemos llegado a los tiempos actuales, en que no hay ningún ciudadano español que no tenga su nombre acompañado del inevitable Don, por lo menos en padrones y registros. De este modo, un título que empezó por ser expresión de altísima jerarquía, dignidad y honor, ha venido perdiendo su naturaleza y significación, hasta llegar tan a menos, que hoy es patrimonio de cualquiera.

J. D'ANTANY.

### Se desea vender

la casa n.º 13 de la calle de la Vuelta Plaquera.

Para informes: D. Antonio Pons, Calle de la Luna, n.º 47.—Sóller.

### Se vende una casa

en la calle del Celler.

Razón en esta imprenta. Anuncio n.º 80.

### Se vende

una casa situada en la calle del Mar n.º 174.

Para informes: D. Rafael Mora, calle del Mar, n.º 6, Sóller.



PIEDRA ARTIFICIAL,  
MARMOLINAS, GRANITOS,  
CEMENTOS ARMADOS

**ARTSOLID, S. A.**  
PALMA DE MALLORCA

Nueva Sucursal en Sóller: Buen Año, 9

Fábrica: Ca's Serrador. — Hostalets — PALMA  
Sucursal en Inca: Sirena, 15.

## Fábrica de SOBRASADA

Instalación eléctrica moderna que asegura la asimilación y transformación indispensables para su conservación.

Preparación en principio según las viejas costumbres mallorquinas sobre la base lomo y jamón de Cerdo

## La SOBRASADA marca LANUZA

Con garantía que no se vuelve nunca blanca, siempre roja como la cresta de un gallo.

Sabrosa, exquisita, le hará recordar aquella mi-ma, tan buena que comió Vd cuando niño.

Expediciones postales por toda Francia: precio 23 francos kilo. Condiciones especiales por cantidad.

Puede pedir sin reparo y devolverla si no resulta a su gusto.

Dirigirse: JACQUES ROSSBLLÓ, 7, Rue Lecourbe. Lons-Le-Sannier (Jura)

## COMUNICADOS

### Compañía del Ferrocarril de Sóller

Sóller, 2 Diciembre de 1935.  
Señor Editoralista del SÓLLER

Presente

Mi distinguido amigo: Esta Dirección ha leído su artículo titulado «El problema de los transportes» en el que pone de relieve las ventajas, no siempre justas de que disfrutaban los transportistas por carretera.

El «Ferrocarril de Sóller» viene luchando tenazmente, al igual que las demás Empresas ferroviarias, para que todos los medios de transporte terrestre estén sujetos a los mismos gravámenes fiscales y a la misma intervención estatal.

Los ferrocarriles carecen de la libertad que requieren las circunstancias actuales. Sujetos a una legislación complicadísima, se hallan, en gran parte por culpa del Estado, en la imposibilidad de sostener competencias con el automóvil; competencias por otro lado que no deberían existir, pues ambos medios de transporte pueden y deben complementarse.

Se había iniciado, por parte de los Ministerios de Hacienda y Obras Públicas, una orientación justa y equitativa tendiente a colocar en situación de igualdad fiscal al automóvil y al ferrocarril. Pero el Gobierno prefirió atender a los reunidos en Zaragoza y dar largas al asunto convocando una Asamblea de todos los elementos interesados. Esta Asamblea será la tercera que se celebra desde 1932 a la fecha. La primera convocada por el Sr. Prieto, la segunda por el Sr. Guerra del Río y la de ahora por el señor Lucía.

En las dos primeras se tomaron acuerdos análogos y en la que va a celebrarse dentro de poco es muy posible que se acuerde algo parecido. Pero es probable también que la situación varíe muy poco.

El ferrocarril continuará pagando más impuestos que nadie, prestando más servicios gratuitos al Estado que ninguna otra industria y con la misma inter-

vención y fiscalización de los organismos oficiales.

En el caso especial de Sóller y del contrabando de artículos sujetos al arbitrio de consumos, esta Compañía solicitó del Ayuntamiento de esta ciudad con fecha 14 de Marzo último que se reconociera a los Agentes ferroviarios la autoridad necesaria para perseguir a los transportistas que no cumplan sus obligaciones con el Ayuntamiento.

Hay que advertir que la solicitud de este «Ferrocarril» no suponía gravamen alguno para el Ayuntamiento; antes al contrario, hubiera determinado un aumento en los ingresos.

Aquella petición tenía sus antecedentes en concesiones análogas hechas por el Ministerio de Hacienda a la Industria azucarera, Productores de alcoholes, Cámara de Comercio, Industria y Navegación, Gremios y Colegios oficiales y a la Asociación de Transportes por Vía Férrea.

Cuando el Ministerio de Hacienda no tiene el menor inconveniente en aceptar la ayuda de los particulares, es lógico que los Ayuntamientos sigan el mismo criterio.

Sin embargo no es así. El Ayuntamiento de Sóller aún no ha contestado nuestra instancia, ignorando, por consiguiente, cuáles son las causas que impiden conceder al «Ferrocarril de Sóller» una facultad que, al ejercitarse, puede determinar un incremento en la recaudación.

Agradezco a Vd., Sr. Marqués, la atención que ha prestado a un tema de tanta importancia y que tan directamente afecta a esta Empresa.

Si siempre se contara con los órganos de la opinión pública no surgirían problemas que luego cuesta muchísimo resolver sin lesionar intereses particulares.

Le saluda atentamente y se reitera affmo. s. s. y amigo q. e. s. m.

Por el «Ferrocarril de Sóller»  
El Director Gerente,

JAIME J. JOY.

## FRUITS :-: PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

**YVES MAIRE, SUCCESSEUR**

18, Rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

MAISON SPÉCIALE

Télégrammes:

ORANGES - MANDARINES  
CITRONS-FYFFES BANANES

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

Spécialité de Chicorées  
dites «Endives de Bruxelles»

TÉLÉPHONE N.º 748

Pommes à couteau par wagon

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

## Unos céntimos diarios...

...son suficientes para adquirir una moderna estufa a gas a precios de fábrica.

Con una estufa a gas **RADIO** obtendrá

**ECONOMIA**

**COMODIDAD**

**LIMPIEZA**

(Consumo 15 céntimos por hora)



GRANDES EXISTENCIAS EN APARATOS MODERNOS A GAS  
concedemos largos plazos para su adquisición

EXPOSICION Y VENTA

“EL GAS,, S. A. ♦ Buen Año, 4

Señor Director del SÓLLER

En su semanario correspondiente al sábado último, leo: «Ya en los tiempos del Sr. Arjonilla y en los posteriores de D. José Ferrer, D. Miguel Casanovas, D. José Bauzá y D. Gaspar Borrás hubimos de sostener en algunas ocasiones duras luchas con aquellos Ayuntamientos, que nos valieron diversas multas y persecuciones que están en la memoria de todos. La censura se metió frecuentemente con nuestros escritos, llegando a censurarnos incluso galeradas de «gloses desbaratadas» con las que preendimos inútilmente llenar los blancos que dejaba en nuestras columnas el lápiz rojo. Se censuraron sistemáticamente los comentarios de las sesiones municipales hasta que desistimos de publicarlos; se nos impidió nuestra defensa en ocasiones en que fuimos objeto de arteras agresiones; se nos hizo objeto de toda suerte de impertinencias por el hecho de discrepar del criterio de los que mandaban, desde retrasarnos las tiradas hasta obligarnos a repetir alguna de ellas por contener algún concepto que la censura había dejado pasar inadvertidamente.»

Como lo transcrito podría dar a entender que yo fui uno de los autores de tamañas atrocidades, ruego a Vd. señor Director, diga en que pequé. Si pequé estoy dispuesto para la penitencia hasta conseguir su misericordia o perdón. Si no pequé será para mí una satisfacción alcanzar el reconocimiento de Vd.

Gracias anticipadas de este su afectísimo s. s. y amigo

GASPAR BORRÁS.

6 Diciembre 1935.

N. de la R. — La sola inserción de las líneas transcritas bastarían para que el lector formara juicio acerca de la parti-

cipación que el Sr. Borrás pueda haber tenido en el trato de que fuimos objeto durante la Dictadura. Pero como somos los primeros interesados en que brille la verdad y que cada uno sea juzgado por sus propios actos, no tenemos ningún inconveniente en declarar que en el artículo a que hace referencia el Sr. Borrás, al ocuparnos de la época dictatorial lo hicimos en términos generales y sin personalizar, y si damos los nombres de quienes ejercieron mando en aquellas fechas fué sólo para señalar las diversas etapas que las caracterizaron y no para hacer a nadie cargo alguno.

La época en que ejerció la censura el Sr. Borrás fué de las más tranquilas, ya que transcurrió de Marzo a Diciembre de 1928, o sea a los cinco años de la instauración de la Dictadura, cuando ya estaban aquietadas en gran parte las pasiones a fuerza de inacción. Su labor censorial, sea por propio criterio o porque ya no se le daba motivos para otra cosa, fué benévola en extremo, y sólo podríamos reprocharle alguna intervención discutible en cuestiones ajenas a las que le estaban encomendadas. Por lo demás, sólo facilidades hubimos de encontrar de su parte, recordando en estos instantes que hasta nos visitó para que ya no compusiéramos un artículo polémico que habíamos recibido, pues de «orden superior» estaba destinado a sucumbir al lápiz rojo.

Y ya que la ocasión se nos depara, queremos hacer público que nada está más lejos de nuestro ánimo que herir la susceptibilidad del Sr. Borrás ni de ninguno de los otros señores que mencionamos, todos los cuales nos merecen el mayor afecto y consideración. Aquello fué una penosa pesadilla que por nuestra parte damos por olvidada, y que sin la extemporánea ligereza de un contrincante *curt de gambals* no habríamos sacado ahora ni nunca a colación.



## SECCION LITERARIA

La Inmaculada Concepción de  
María Santísima

8 DE DICIEMBRE

El 8 de Diciembre del año 1854 resonaba solemne y vigorosa, como no se recuerda jamás en la historia de la Iglesia católica, la voz augusta y soberana del Romano Pontífice Pío IX en la inmortal Bula dogmática «*Ineffabilis Deus*», proclamando en nombre de Jesucristo la Inmaculada Concepción de su bendita Madre con las siguientes palabras: «Para honor de la Santa e Indivisible Trinidad, para honra y gloria de la Virgen Madre de Dios, para exaltación de la fe católica y aumento de la religión cristiana, con la autoridad de N. S. Jesucristo, de los santos Apóstoles Pedro y Pablo y la Nuestra, declaramos, pronunciamos y definimos que la doctrina que afirma que la Sma. Virgen María fué preservada inmune en el primer instante de su concepción de toda mancha de pecado original por singular gracia y privilegio de Dios omnipotente, en previsión de los méritos de Jesucristo, Salvador del género humano, ha sido revelada por Dios, y por eso debe ser creída por todos los fieles firme y constantemente.

Por lo cual, si algunos presumieren pensar lo contrario de lo que por Nosotros ha sido definido (lo que Dios no permita) conozcan éstos y sepan también que son condenados por su propio juicio, que su fe ha sufrido naufragio y que han roto la unión con la Iglesia; y además por el mismo hecho incurren en las penas establecidas por el derecho, si lo que piensan se atrevieren a manifestarlo de palabra o por escrito, o de otro cualquier modo externo.»

## EL CIELO LO CONFIRMA

Así hablaba el Romano Pontífice cuando su infalibilidad en materia de fe y costumbres todavía no había sido confesada y definida por los concilios universales como verdad contenida en la revelación divina, si bien éstos la habían reconocido y supuesto en manifestaciones doctrinales relacionadas con ella. Y cuatro años más tarde se aparecía la Reina de los cielos en una gruta de Lourdes y manifestaba que ella era la Inmaculada, lo que demostraba, lo demuestra en la actualidad y seguirá comprobándolo en futuras generaciones (si así pluguiera al Señor) con innumerables, estupendos y evidentes milagros. Por donde vemos que el Dios omnipotente, el Rey inmortal de los siglos, confirmó y rubricó con el sello divino de los milagros lo que su Vicario en la tierra, seguro y confiado, había definido.

## A MARÍA

Azucena delicada,  
primorosa, saturada  
de perfume celestial.  
Es tan grata tu pureza,  
es tan pura tu belleza  
que en la tierra no halla igual.

¿En qué vergel has nacido?  
¿En qué tierra has florecido  
que es tan dulce tu candor?  
¿Por qué al mirarte parece  
que dentro del pecho crece  
la llama del santo amor?

Inmaculada azucena,  
cuyo suave encanto llena  
de alegrías el jardín...  
No es posible contemplarte  
sin desear luego amarte  
con amor de serafín.

¡Bendita la maravilla  
que te creó sin mancha  
y Virgen te fecundó!  
¡Bendito Aquel que a tu seno  
descendió de gracia lleno  
y en tu seno germinó!

Deja que tu aroma aspire;  
deja al alma que te mire,  
que el mirarte dulce es...  
Y acepta, Madre querida,  
mi corazón y mi vida  
que humilde pongo a tus pies.

CARMEN VEGA COSTA.

## MARTINA

Se fué del puebluco costero el último veraneante. Ya en días anteriores los señores de los chalets huyeron empujados por la lluvia tozuda, en sus «autos» rutilantes y apuestos.

Los más modestos salieron en carricoches hacia la estación lejana, despidiéndose sin melancolía de los hogares mercenarios que les alojaron durante los tres meses de verano...

Hasta el pobre niño enfermito que, yacente en su carricoche, bajaba todas las mañanas a la playa a bañarse de sol, ha sido llevado en una tartana en compañía de la madre, joven, pálida y enlutada, dolorosa compañera del retoño inútil...

El pueblo ha quedado como sin alma... Ya en los crepúsculos vespertinos no se escuchan las músicas de las pianolas ni las voces toncas de los gramófonos que salían por las ventanas de los chalets divirtiéndose el ocio de la colonia.

Ya sólo se escucha en la paz del anochecer, bajo el cielo combo y hosco que llora sin cesar, la canción monorrítmica que entonan los mazos férreos en la fragua de Juancho...

Al amanecer, cuando el sol joyante empieza a adornar de estrellas de oro los lomos azules de las olas que vienen a morir dulcemente en la playa, no hay en ella grupos animados de mujeres forasteras vestidas con trajes blancos ni bandadas de niños esparcen su alegría saltando como gaviotas en la orilla...

Ahora, sólo las barcas grises de los pescadores y sus capotes embreados y sus redes de acre olor decoran al alba el paisaje marítimo.

Martina, la rapaza de luengas trenzas y mejillas sonrosadas como una poma en sazón, contempla a la salida del pueblo la marcha del último veraneante.

Es un muchacho con el rostro triste, la mirada dulce y el ademán suave, que vino a principios del verano... Enfermo de ciudad, hastiado de la vida parecía... Sus pupilas tenían una opacidad de muerte y en su rostro magro la piel aparecía cetrina y marchita.

En casa de Martina encontró el enfermo alojamiento cómodo... Llenó la mesa de la alcoba—cuyas ropas oían bravamente a manzanas—de frascos de rara hechura y misteriosos contenidos...

Bajaba a la playa acompañado de las pócimas, y unas a gotas, otras a cucharadas se las iba bebiendo lentamente.

Martina y su madre se asombraban del raro huésped, que pagaba bien estancia y yantar y sólo bebía, espaciadamente, grandes vasos de leche.

Hizo la moza cuestión de honra que el enfermo comiera como ellas... Parecía una ofensa aquella abstinencia que le hacía desdeñar los más sabrosos guisos campesinos, los pescados más escogidos y caros...

—¡Señor, Señor! ¿Era posible que un hombre, en la flor de su vida, comiese tal que un pajarín?—se lamentaba la rapaza...

Y mimosa, con ternura materna, jugaba a incitar al desganado...

A los quince días de estancia, logró hacerle comer unos bocados; al mes, el señorito devoraba los guisotes que ella con sus manos hacendosas preparaba...

Fueron arrinconándose, olvidados, los frascos de rara forma y contenido. El convaleciente renacía a la vida... Nadaba vigorosamente, iba a la montaña todo el día y en el véspero retornaba rendido y hambriento como un lobo...

En su piel, que parecía verdosa, el buen sol fué poniendo marcas bronceadas y rosadas que acusaban riqueza vital;

sus pupilas opacas parecían ir adquiriendo lentamente la verde vivacidad de las aguas del mar heridas por la luz... La sonrisa iba ganando en sus labios al ric-tus amargo que antes los contraía...

—¡Martina! ¡A tu lado resucito!—le dijo un día el huésped.

Y ella sonrió orgullosa y encendida, más que cuando en las tardes de fiesta los mozos le disparaban madrigales.

El cielo cambió su rútilo azul por un velo cárdeno que goteaba implacable... En la montaña el viento batió rudamente y el mar rugió ya con su «voz de invierno», terrible y ronca...

Empezó la desbandada. Y aquel día, al fin, partía el señorito...

Martina, a la salida del pueblo, veía alejarse el carruaje que le llevaba a la estación...

Sentíase triste la rapaza. Aún le parecía sentir en su mejilla la quemazón del beso que le dió en despedida, delante de su madre. ¡Señor! ¡Era tan poco y tan niña!... Oía la rapaza al perfume que él usaba y le regaló...

Llevaba al cuello el pañuelo de blanca seda que él usara...

Le veía partir. El carricoche, que se alejaba, era ya apenas un punto negro en el blanco camino, sobre el que se desvanecía la tarde... Lloraba el cielo, implacable...

Martina sentía una dulce congoja apretarle el corazón... ¿Por qué?

Y mujer ya, hecha hembra la rapaza por el milagro de la emoción, pensó ingenua:

—¡Parece que se va un hijo mío!

Y orgullosamente imaginó que si su cuidado le dió la salud, de ella era, como por ella vuelto a crear y resucitado aquel huésped que se alejaba...

Desapareció tras una loma el carricoche en que el resucitado se alejaba.

Martina sintió que en las pupilas dos lágrimas ardientes le escocían...

—¡Señorito Angell!—murmuró para su corazón.

Volvió la vista al pueblo. Lo vió como nunca: feo, sucio, gris... ¿Pues no estaba lloviendo? No había notado hasta este instante que no había sol y todo estaba triste...

Como el corazón de la rapaza, que se sentía mujer, con una pena misteriosa muy grande y muy honda de mujer...

Inclinó la cabeza y echó a andar despacio, cavilosa, como cumpliendo una penitencia...

JUAN FERRAGUT.

## Folleín del SOLLER -16-

## LA ÚLTIMA GOLONDRINA

por CELIA DE LUENGO

difícil, ¿cuál era su deber? No había visto muy claro en María Teresa. Condición femenil es el disimulo, y si hay alguien capaz de engañar a una mujer es otra mujer. La había visto siempre amante, enamorada, risueña con Carlos, pero tampoco habían escapado a su penetración femenina los párpados que velan una mirada indiscreta; el rubor de las mejillas cuando inopinadamente se presentaba ante ella Juan Antonio; su enojo en sus ausencias; el placer de su sonrisa cuando él decía: «Hoy me quedo todo el día con vosotros».

Más en descargo de lo que algunas veces suponía disimulo, recordaba que María Teresa había sido siempre la más leal de las mujeres. Noble y sincera jamás había ocultado a sus padrinos y tutores el fondo de su alma. ¿No lo demostró abriendo ante ellos de par en par su corazón, actitud que mereció las censuras del coronel Santalíestra? ¡Pobrecilla! ¿Acaso el amor es un senti-

miento voluntario? ¿Quién no puede equivocarse a los veinte años?... ¿Debería hablarle provocando sus confidencias? En María Teresa estaba la solución del conflicto.

Doña Manolita suspiró profundamente. Cualquiera que fuese la solución tenía que ser dolorosa para su corazón maternal, pues uno de los dos seres más amados por ella, tenía que ser sacrificado. Esta idea la llenaba de dolor y volvía a vacilar y a preguntarse cuál era su deber.

Unos discretos golpes dados en la puerta la hicieron volver bruscamente a la realidad.

—¡Adelante!—dijo y tuvo la recóndita esperanza de que fuese María Teresa la que iba a buscarla, pero al ver a su hermano, su inquietud tomó mayores proporciones.

—¡Carlos!... ¡Tú!...—exclamó.

—Yo, Manola,—dijo él cerrando tras sí la puerta.

En un taburete se sentó a los pies de su hermana, y apoyando la cabeza en las rodillas de la anciana quedó inmóvil y silencioso. Ella puso sus manos sobre los negros rizos y su voz maternal murmuró dolorida:

—¡Niño!... ¡Niño!...

Para ella, Carlos era siempre el niño de largos bucles que la madre moribunda había encomendado a la ternura de su corazón, y a cuya promesa había sacrificado, sin alardes, sin dudas, sin quejas, lo más bello de su vida.

Los dos hermanos no necesitaban hablarse para comprenderse y mientras él sollozaba sin lágrimas, a impulso de esos dolores acres y profundos de la vida del hombre, de los ojos de la anciana fluían las lágrimas silenciosas. Dolor amargo y resignado: dolor de mujer.

—¡Manola!—dijo él por fin, sin abandonar su postura—. En tu fortaleza femenina apoyé siempre mi flaqueza de hombre, desde que tu voz arrulló mis sueños de cuna. ¡Madrecita mía fuiste y ahora más que nunca necesito de tu corazón maternal!... ¡Manola!... El alma de mi hijo ha sido siempre, para mí, manantial de agua cristalina; antes que él leyera en su corazón, había yo recorrido todas sus páginas... ¡Pobre hijo mío!... Sufre..., lucha..., maldice de sí mismo porque se cree mancillado por un amor que ha brotado en él contra su voluntad... Pero el árbol se debe a sus

frutos..., el nido se debe a sus pájaros... y éstos vuelan después para hacer otros nidos... Yo haré feliz a mi hijo...

—¡Carlos!... No te dejes llevar de tus impresiones por muy nobles que sean; las impresiones no son certezas y podemos equivocarnos.

—¡Ya no!... Hace apenas una hora que si alguna duda me quedaba quedó desvanecida... El dolor y el remordimiento me miraron suplicantes.

—Serénate, Carlos. Amor de niño es nube de verano que el menor soplo disipa... ¡Capricho! La ausencia pasará sobre él la esponja del olvido y otros amores...

—¡No, Manola!...; mi hijo es ya un hombre y como un hombre siente... En cuanto a ella... hasta hoy ha sido leal conmigo...; ¡ya no podrá serlo más!

Levantó la cabeza y, mirando de frente a su hermana, tomó entre sus manos las suyas temblorosas de emoción.

—La realidad se impone—siguió él—. Me dejé alucinar un momento por un bello resplandor. Era mi alma un jardín muerto en el que reinaba el silencio de un recuerdo casi borroso; a la ilusión

(Continuará)



# Crónica Local

## CONFERENCIAS PATRONALES

El pasado domingo, a las seis y media de la tarde, tuvo lugar en una sala de la «Defensora Sollerense» el anunciado acto de propaganda de la «Caja Compensadora de Cargas Familiares» que en Palma ha sido fundada este año por un grupo de patronos deseosos de implantar las mejoras sociales dictadas por la Iglesia Católica.

Ante un numeroso auditorio, compuesto en su mayoría por patronos de esta localidad, pronunciaron sendas conferencias D. Bartolomé Quetglas, Pbro., conocido sociólogo, y D. Andrés Buades, Presidente de la «Caja Compensadora» de Palma. Les acompañaban en su visita a Sóller los Vocales de la mencionada Caja D. Raimundo Fortuny Moragues y D. Juan Albertí Cabanellas.

Presentó a los oradores, en breves frases, el Rdo. Sr. D. Jorge Company, Vicario, paladín de la doctrina social de la Iglesia en Sóller.

El Rdo. Sr. D. Bartolomé Quetglas desarrolló ampliamente el tema de su conferencia «El Salario familiar». Expuso al principio las cuestiones de justicia que plantea la retribución del trabajo, contrastando las enseñanzas de los Papas León XIII y Pío XI con las teorías de la escuela económica liberal y aun con el criterio que respecto a salarios mantenían los católicos antes de la publicación de las encíclicas sociales de los Vicarios de Jesucristo, concluyendo que la fiel interpretación de la doctrina social de la Iglesia Católica—con la que coinciden los modernos sociólogos más eminentes—conduce a la implantación del salario familiar.

Explicó la forma en que puede hacerse efectiva la percepción del salario familiar relativo—o sea el que permite a un obrero padre de familia atender a las necesidades de ésta, sea cual fuere el número de hijos menores que deba alimentar, vestir y educar—que constituye la misión de las Cajas de Compensación.

En un rápido esbozo, pero sin omitir los necesarios detalles, expuso el Rdo. señor Quetglas lo que son y cómo funcionan las Cajas de Compensación francesas, su origen, la determinación de subsidios (*allocations familiales*) que rigen en las diversas cajas regionales, las obras y servicios complementarios de éstas, y la obligatoriedad que respecto al pago de subsidios familiares mediante las Cajas de Compensación se halla establecida en Francia desde el año 1932.

Habló también de los demás países en donde funcionan con carácter obligatorio las Cajas de Compensación (Bélgica, Italia, Alemania, Ciudad del Vaticano) refiriéndose por último a España, cuya actual Constitución establece en su artículo 46.º que «La República asegurará a todo trabajador el salario mínimo y familiar». «Esto—dijo el Sr. Quetglas—no ha llegado a ser un hecho todavía, pero es probable lo sea pronto, gracias al ejemplo de las Cajas de Compensación que ya funcionan actualmente, de una manera modesta, pero con excelentes resultados. Una de éstas es la que se fundó en Palma el pasado Mayo por iniciativa de unos cuantos miembros acaudalados del Centro de Estudios Patronales, de cuyo funcionamiento enterará su propio Presidente, D. Andrés Buades Ferrer, a quien cedo la palabra.»

Al terminar el Sr. Quetglas su disertación, el auditorio, que la había escuchado con atención suma, mostróse conforme con los principios expuestos por el conferenciante.

A continuación habló el Sr. Buades, haciendo historia de la fundación de la Caja de Compensación de Cargas Familiares de Palma y de su funcionamiento hasta la fecha. Hizo hincapié en el espíritu de justicia que animó a sus fundadores, algunos de los cuales—dijo—contribuyen a la obra de la Caja con las cuotas correspondientes a todos sus obreros y empleados varones sin

tener en sus establecimientos a ninguno que esté en el caso de percibir subsidio por cargas familiares.

Señaló también como factor que dió impulso a la fundación de la Caja el espíritu de previsión de sus iniciadores, quienes se han adelantado a constituir un organismo propio, para evitar que en el día de mañana el Estado pudiera obligar al pago de estos subsidios por medio de entidades que se lucren administrando unos servicios que igualmente pueden ser administrados por los propios patronos cuyos obreros perciben el subsidio por cargas familiares.

Adujo datos que demuestran la austeridad administrativa que impera en la Caja de Compensación mallorquina y expuso las razones prácticas de orden moral, económico y de respecto a la dignidad humana que aconsejan el fomento del salario familiar y difusión de la obra de las Cajas de Compensación.

Señaló, finalmente, el hecho de que—mientras los líderes socialistas se muestran contrarios a la general implantación del salario familiar—las masas proletarias, tanto de derecha como de izquierda, lo aceptan como medio de resolver las dificultades económicas que cada aumento de familia hasta ahora las ha creado.

Terminó invitando a todos los patronos de Sóller para que se inscriban como socios de la Caja de Compensación que funciona en Palma, a fin de contribuir a la paz social, que se conseguirá cuando el auge de las Cajas de Compensación permita atender generosamente a las necesidades familiares del obrero, en forma que éste pueda decir que al nacer cada uno de sus hijos trae «un pa davall cada braç».

El auditorio demostró su aprobación a las palabras del Sr. Buades.

Seguidamente se distribuyeron a los concurrentes sendos ejemplares del Reglamento de la C. C. C. F. y otros impresos relacionados con la misma, y dióse el acto por terminado.

## UNA FIESTA EN EL COLEGIO DE M.M. ESCOLAPIAS

En estos días están de visita en este Colegio las Rdas. Madres Provincial y Economa General. Con tal motivo han tenido lugar en el mismo varios actos extraordinarios.

El lunes, día 2, saludaron las colegialas a las Rdas. Madres. Después de un canto de bienvenida, la niña Catalina Rullán recitó con muy buena gracia una poesía. En nombre de todas sus compañeras expresó muy bien la Srta. María Magdalena Frontera. La Srta. Francisca Bosch dijo admirablemente una poesía a San José de Calasanz.

Además de las colegialas, las alumnas y ex alumnas de la clase de música y el coro del Colegio, obsequiaron a las Madres con un escogido concierto, que tuvo lugar en la tarde del martes, día 3. Iniciaron el programa las Srtas. Francisca Ballester, María Forteza y Antonia Frontera, con una escogida pieza a seis manos. La sardana «Per tu ploro» fué cantada por la Srta. Catalina Estarellas. Las Srtas. Catín Frontera y Paula Aguiló,—piano y violín, respectivamente, ejecutaron «Ensueño», de Schubert. La «Canción de Primavera», de Mendelssohn, fué tocada por la Srta. Francisca Alcover. Acompañada de violín y piano, la Srta. Catalina Bauzá cantó el «Ave María», de Schubert. Las Srtas. Jerónima Campins y Catín Frontera, acompañadas al violín por la Srta. Paula Aguiló, ejecutaron una pieza a cuatro manos. El coro del Colegio cantó «Ave Maris Stella». Las Srtas. Paula Aguiló y Catalina Bauzá interpretaron,—violín y piano,—una bella «Fantasía». «Scherzo» de Schubert, por la Srta. Francisca Alcover. Por el coro fué ejecutada la canción «Patria». Las Srtas. Frontera y Aguiló, acompañaron la «Canción India», que cantó la señorita Catalina Bauzá. La joven profesora de

piano Srta. Isabel Puig ejecutó el «Gran Concierto», de Chopín, y una «Pastoral», de Scarlatti. «La Caridad» de Rossini, a cuatro voces, fué cantada por el coro del Colegio formado, además de todas las que ya se han venido mencionando, por las Srtas. María Rullán, Antonia Ballester, Isabel Castañer, Catalina Llinás y María Castañer.

Como final de fiesta, las Srtas. Margarita y Rosita Borrás, María Forteza y Francisca Bosch, ataviadas con el típico traje de payesa mallorquina, ejecutaron una serie de bailes regionales. En las «boleras» y «jota» la Srta. Catalina Estarellas cantó coplas populares adecuadas.

El programa fué, en todos sus puntos, admirablemente ejecutado. Las Rdas. Madres mostráronse muy satisfechas, teniendo palabras de cariño y buenos consejos. La Rda. Madre Provincial obsequió a las reunidas y también las exhortó a que, por encima de los demás progresos, procuraran progresar en la virtud que, como dijo muy bien, es la que forma a las verdaderas mujeres y ayuda a arrostrar y vencer las dificultades y peligros que en este mundo puedan presentarse.

## Noticias varias

Nos complacemos en transmitir hoy a nuestros lectores la grata noticia que por medio de atenta carta comunicó a esta Redacción el Secretario de la nueva entidad «Funicular Aereo del Puig Major, S. A.»; la de la constitución de ésta, que se efectuó el día 15 del próximo pasado mes de Noviembre, en Palma, formalizando la correspondiente escritura pública el notario D. Manuel Cerdó Pujol.

Nos comunicó también que, por acuerdo de la Junta General constitutiva, celebrada oportunamente, forman el Consejo de Administración los señores siguientes:

Presidente, D. José Baiaguer Vallés.  
Vice-Presidente, D. Miguel Puig Morell.  
Secretario, D. Enrique Recasens Pullés.  
Vocales, D. Bartomé Fons Jofre de Villegas y D. Francisco Sureda.

Ha sido nombrado Director Técnico el Ingeniero D. Antonio Parietti Coll, autor del proyecto del Funicular aéreo al Puig Major, cuya construcción y explotación es el objeto de dicha Sociedad, la que dará principio a las obras dentro de muy breves días.

Al agradecer a ésta la atención que le hemos merecido y felicitar cordialmente a los elegidos por la distinción de que los señores accionistas les han hecho objeto, y de un modo especial a nuestro paisano señor Puig, hemos de expresar a aquélla y a éstos nuestros deseos de que obtenga la magna empresa que se proponen realizar el lisonjero éxito que por todos conceptos se merece.

Ampliando las anteriores noticias, con verdadera satisfacción hemos de consignar que la entidad recientemente constituida para la construcción del Funicular aéreo del Puig Major, ha iniciado ya sus actividades dando cumplimiento al primero de los trámites reglamentarios según las disposiciones vigentes.

Al efecto, previamente presentado a la Superioridad el proyecto de replanteo de la obra, se trasladaron a la falda del Puig Major el Ingeniero Jefe de Obras Públicas de la provincia, señor Conde de Bayona; el señor Forteza, Ingeniero afecto a la Jefatura, y el Ingeniero de la Sociedad, señor Parietti, procediendo a jalonar sobre el terreno el perfil de la nueva línea, así como la gran explanada de acceso a la Estación inferior y su unión con el camino vecinal de *Sa Calobra*.

En nuestra edición anterior publicamos la noticia de haber sido firmada la escritura pública de los convenios suscritos últimamente por el Sindicato de Riegos y el Ayuntamiento referente a la propiedad que tiene el Municipio sobre el manantial de *S' Ulet*, y al propio tiempo manifestamos que los estudios preliminares, indispensables para la confección del proyecto, se harían probablemente durante la semana que fine hoy. Pero no ha sido así, porque el señor Ingeniero no ha podido pasar estos últimos días a Sóller, si bien ha participado que lo efectuará el lunes próximo.

Según se nos ha dicho, el señor Alcalde ha participado a la Comisión de Aguas y al señor Presidente del Sindicato de Riegos la anunciada venida del señor Ingeniero, D. Antonio Dicenta de Vera, a fin de que dichos señores le proporcionen los datos que conozcan referentes a caudal, nivel y demás condiciones del mencionado manantial.

El Sindicato de Riegos ha puesto a disposición del señor Dicenta una memoria suscrita por el señor Ingeniero Industrial D. Jorge Aguiló, referente a un estudio que hizo el año 1924, por ver de obtener mayor caudal de agua de la fuente *S' Ulet*, la cual será sin duda de mucho interés para el señor Dicenta el conocerla.

Mucho celebramos que no se descuide el asunto de la canalización de aguas, por los beneficios que la mejora ha de proporcionar al vecindario.

Las existencias de productos elaborados del cerdo y la situación poco halagüeña que ofrece el mercado consumidor han reducido considerablemente en el presente año la matanza de cerdos en los mataderos particulares de esta ciudad, hasta el punto de que alguno de ellos ha terminado durante la presente semana la producción de la presente campaña y otros se disponen a terminarla de un momento o otro.

Esto, y el bajo precio que alcanzan actualmente las reses de cerda por su menor demanda y número crecido de cabezas que existe, que se pagan de 15 a 16 pesetas la arroba estos días, hace que esta rama de la agricultura, tanto por lo que se refiere al campesino que se dedica a la cría del cerdo como al fabricante que lo transforma en chacinas, sea, por lo que al año actual se refiere, poco menos que ruinoso.

Durante la presente semana ha girado visita de inspección a las fábricas y talleres de esta ciudad el Inspector de Seguros sociales D. Antonio Tous, quien ha comprobado todo lo concerniente a retiros obreros, seguros de maternidad, de accidentes e incapacidad producida en el trabajo por los obreros, etc., cuanto corresponde al «Instituto Nacional de Previsión» y que representa en Sóller la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros».

La inspección se ha llevado a cabo sin que durante la misma se haya producido ningún incidente, de lo cual nos alegramos, pues demuestra ello la comprensión de la clase patronal y su espíritu de ayudar a la implantación de las mejoras que benefician a la clase trabajadora.

Según se nos comunica por la Inspección de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», durante la temporada de invierno los autocares que hacen el servicio entre Palma y esta ciudad por el Coll de Sóller y por Valldemosa y Deyá efectuarán su viaje de regreso a la capital a las tres de la tarde, en vez de a las cuatro y media que lo hacían últimamente.

Lo que nos complacemos en anunciar para conocimiento de aquellas personas a quienes esta noticia pueda interesar.

En este mercado han regido durante la semana actual los precios siguientes, para los productos de la comarca que han adquirido los compradores para la exportación:

Naranjas a 10 pesetas la carga  
Limonos de 16 a 18 id. id.  
Mandarinas de 18 a 20 id. id.  
Manzanas de 26 a 30 id. id.  
Nueces a 25 ptas. cuartera.  
Almendras de 29 a 31 ptas. Hectólitro.

El sábado último tuvo lugar la inauguración del nuevo bar «El Cairo», moderno y elegante establecimiento de bebidas que ha sido montado en esta ciudad en la señorial y típica mansión que perteneció a la familia Moragues, conocida por *Es Celler*.

Este establecimiento es algo distinto de todo lo que había en Sóller a este respecto y representa una nota de distinción y buen gusto. Ocupa las habitaciones del entresuelo, habilitadas convenientemente al fin que se las destina y decoradas con sobriedad, con pinturas murales estilo egipcio, por los artistas Mr. Dean Paul, Mr. Cubitt Bewis y Mlle. Fuster. Figura en primer término el bar, montado a la moderna y que atiende el reputado barman Willy



Cantoni, y luego existe amplia dependencia dedicada a salón de baile, y al lado de ésta otra destinada a salón de te. Al fondo está la hermosa terraza y el espacioso jardín, que durante el verano será el punto de reunión de los concurrentes a este establecimiento.

El acto de la inauguración fué una fiesta simpática, que se vió muy concurrida. La colonia extranjera acudió en numerosa proporción. De tres y media a siete y luego por la noche numerosas parejas dedicaronse a la danza a los acordes de una orquesta de Palma, y los invitados y concurrentes fueron obsequiados con dulces y licores, brindándose por la prosperidad de «El Cairo».

El día siguiente, domingo, hubo nuevas reuniones en «El Cairo» también con extraordinaria concurrencia. Por la tarde se repitió el «te dansant», y por la noche el baile de salón, con asistencia de natrida y bella representación del bello sexo local y de la colonia extranjera.

Para asistir a dicha inauguración recibimos atenta invitación, que sinceramente agradecemos, al mismo tiempo que nos complacemos en felicitar a los propietarios de «El Cairo», nuestro distinguido amigo S. A. Salah-el-Din Fotad y bella esposa, D.<sup>a</sup> Antonia Vicens, por su iniciativa de dotar a nuestra ciudad de un establecimiento de esta naturaleza al que deseamos auge y prosperidad.

\*\*

De la Dirección de este establecimiento hemos recibido la siguiente nota, con ruego de que le acompañáramos a las líneas que anteceden. Con sumo gusto accedemos a ello.

«La Dirección del moderno Bar *El Cairo* se complace en saludar a su distinguida clientela, esperando que honrará con su presencia la gran fiesta-gala que tendrá lugar el próximo domingo, día 8, fiesta de la Inmaculada Concepción, en sus elegantes salones.

Amenizado por renombrada orquestina, de 3 a 7 de la tarde, gran «té-dansant», y a partir de las nueve baile de salón, actos en que se prodrán degustar los exquisitos licores de marca, cocktails y champans a precios moderados, cuyo servicio correrá a cargo del reputado artista de bar Willy.

Esta Dirección espera de la sociedad sollerense corresponderá con su presencia a fin de recompensar el esfuerzo realizado al dotar a Sóller de un lugar ameno y digno de su renombrado valer».

El pasado miércoles estuvieron en Sóller, en viaje de prácticas de Agricultura, los alumnos que estudian el último curso en la Escuela Normal de Maestros de la capital. Les acompañaba la Profesora de aquel Centro Sra. D.<sup>a</sup> Catalina Vives de Eyeralar.

Visitaron la antigua *Tafona* propiedad de la familia Riutort, contigua al *molí de Ca'n Negre* para hacerse cargo de los elementos que constituyen el primitivo sistema de mouturación y prensaje de la aceituna, trasladándose seguidamente a la *Tafona Cooperativa* (sindicato agrícola) en donde pudieron apreciar los adelantos introducidos en la elaboración de aceites de oliva hasta la fecha.

En este establecimiento fueron recibidos por los gerentes del mismo Sres. D. Andrés Cañellas, administrador, y D. Miguel Arbona, director técnico. El primero dió a los visitantes amplia explicación de la organización administrativa del Sindicato y del volumen de sus operaciones en diferentes campañas de mouturación; el segundo guió a los futuros maestros haciéndoles observar la práctica de las distintas operaciones propias de la elaboración del aceite hasta su almacenamiento para la venta y les explicó las fases que comprenden la refinación y el aprovechamiento de los subproductos.

La Sra. Vives de Eyeralar y sus acompañantes visitaron luego la Cantina Escolar, durante la comida de los niños que a ella concurren, y seguidamente se trasladaron al puerto, a comer en uno de los restaurantes de la barriada marítima, y contemplar el impresionante temporal que en el mar reinaba aquel día, uno de los más espectaculares que la gente de mar recuerda.

Ayer, viernes, fué dirigida por la Alcaldía atenta instancia al Excmo. Sr. Subsecretario de Comunicaciones, en la que solicita sea aprobado el traslado de la Estación telegráfica de esta ciudad al nuevo local alquilado por el Ayuntamiento, sito en la calle del Viento, n.º 5, que, como ven nuestros lectores, conserva, mejorándolas, las características de céntrico que debe ofrecer un servicio público.

A la citada instancia se acompaña una certificación de los acuerdos de la Corporación municipal referentes a dicho asunto, y también un plano, a escala, de las distintas plantas del edificio, el cual, como es sabido, sirve a más de oficina de la Estación de casa-habitación para el jefe.

Esperamos que la instancia será resuelta favorablemente puesto que las gestiones efectuadas por el Ayuntamiento fueron consecuencia de haberlo así solicitado la jefatura de Telégrafos de esta provincia.

En la noche del sábado último reuniéronse en fraternal banquete en el «Hotel Denis», del Puerto de esta ciudad, los distinguidos amigos que forman peña para festejar el reciente éxito en las oposiciones del Magisterio obtenido por nuestro apreciado amigo y colaborador D. Pedro Serra Pastor, quien, como saben nuestros lectores, obtuvo, tras brillante oposición, la plaza de profesor en la Escuela Graduada de niños aneja a la Escuela Normal de Maestros de esta provincia.

En su día dimos cuenta de la importancia de estas oposiciones, que colocan a nuestro distinguido amigo Sr. Serra en una envidiable situación del correspondiente escalafón profesional.

Como es de suponer, el acto de dicho banquete-homenaje transcurrió dentro de la más franca camaradería y fino humorismo.

Con el acostumbrado primor del importante establecimiento, se sirvió el siguiente menú:

Entremeses «Hotel Dennis»  
Paella a la Valenciana  
Dentó a la jardinera  
Setas patinadas  
Pollo guillé  
Bouland de frutas  
Frutas variadas y exóticas  
Mantecado  
Dulces, pastas y licores  
Café y puro-habano  
Champany «Codornia»  
Vinos «Moli de Vent».

A la hora de los brindis ofreció el banquete nuestro entrañable amigo y culto Abogado D. Miguel Bauzá Morell, quien, con cálida palabra glosó las excelencias del compañerismo, que permite congratularse como cosa propia por los triunfos obtenidos por cada uno de los miembros que constituyen dicha peña. Sucesivamente usaron de la palabra varios de los concurrentes, cuyos nombres no citamos por no alargar demasiado esta noticia.

Nuevamente enviamos nuestra enhorabuena al Sr. Serra y nuestra más completa adhesión al acto celebrado.

Anteayer, jueves, el joven Miguel Angel Colom, hijo de nuestro amigo el maestro albañil y concejal de nuestro Ayuntamiento D. Antonio, yendo en bicicleta por la calle del Mar, tuvo la desgracia de caerse fracturándose el brazo en dos sitios por el cúbito y por el radio.

Fué asistido inmediatamente por el doctor Rovira, y su estado actual es ya satisfactorio.

Lamentamos el accidente y hacemos votos por el pronto y total restablecimiento del herido.

Conforme anunciamos, el domingo último tuvo lugar la inauguración de la serie de balles que un grupo de jóvenes ha organizado para estas próximas semanas. Tuvo lugar en el garaje de *Ca'n Tamborra*, situado en la calle del Mar n.º 140, que ha sido bautizado con el pomposo nombre de «Iris Park».

Este baile estuvo amenizado por la orquestina local «The Black Cat» y se vió bastante concurrido, pues nos bajarían de cincuenta las parejas que bailaron durante toda la tarde.

Para mañana por la tarde, de tres y media a siete, se anuncia otro baile en el mismo local y por los mismos elementos.

Lo amenizará también la referida orquestina.

Por D. José Miró Pastor, Juez Municipal de esta ciudad, y en su calidad de Presidente de la Junta Municipal del Censo Electoral de Sóller, ha sido publicado un bando mediante el cual se designan los locales en que se han de constituir las Mesas en cuantas elecciones se celebren durante el año de 1936.

Estos locales son los siguientes:

Por el distrito 1.º, sección 1.ª (Convento) n.º 122 de la calle de Pi y Margall; sección 2.ª (Rectoría) n.º 7 de la calle del Mirto; sección 3.ª (Del Mar) n.º 53 de la calle del Mar y sección 4.ª (*Ca'n Figa*) Puerto Oficinas de Sanidad Marítima.

Por el distrito 2.º, sección 1.ª (P. Antonio Maura), cantina escolar Fossaret; sección 2.ª (Estiradors) Plaza Estiradors, 1; sección 3.ª (Casa Consistorial) calle de San Juan, 22 y sección 4.ª (Hospicio) escuela de Párvulos de la calle de Santa Teresa.

Por el distrito 3.º sección 1.ª (Alquería del Conde) Escuela nacional de Niñas de la calle Ampurias, n.º 15; sección 2.ª (*Ca'n Guixa*) casa número 157 de la manzana 43; sección 3.ª (*Camp d' En Mayol*) Escuela nacional de niños de *Ses Marjades* y sección 4.ª (Huerta) Colegio de niñas barriada de la Huerta.

Todos los colegios electorales son los mismos de las últimas elecciones, a excepción del de la sección «Casa Consistorial», que ahora estará en la calle de San Juan, número 22 en vez de en la calle de Batach.

Por la Alcaldía de esta ciudad ha sido hoy publicado un bando haciendo saber al vecindario que, debiendo proceder a la formación del censo de ganado, carruajes, carros, automóviles, motocicletas y bicicletas, sujetos a requisición militar, ordenado por el Excmo. Sr. Comandante General Militar de Baleares, todos los propietarios de cabezas de ganado caballar, mular, asnal y bovino y los de carruajes, carros, automóviles, camiones, motocicletas y bicicletas, tienen la obligación de presentarse, por sí o por representante debidamente autorizado, en la Secretaría del Ayuntamiento para inscribir los suyos respectivos.

Dicha inscripción empezará el día 11 del actual y durará hasta el treinta del mismo, inclusive, todos los días laborales de las nueve a las trece.

Termina advirtiendo que serán castigadas con arreglo a la ley los que dejen de cumplir lo ordenado.

La Benemérita de este puesto ha dado cuenta de que se presentó en la Casa-Cuartel el vecino José Vicens Joy domiciliado en la casa de campo *Sa Taulera de Ca'n Gelabert*, denunciando que por la mañana se había dado cuenta de que habían levantado unos barrotos de una ventana del piso bajo y asaltado la casa llevándose de un cajón de una cómoda la cantidad de 250 pesetas en billetes del Banco de España, suponiendo que el hecho se realizaría entre las 6 y las 8 del día anterior en que estuvo ausente de la casa.

Practicadas las diligencias del caso, hasta la fecha no ha sido posible el descubrimiento de los autores.

Por exceso de original nos vemos obligados a retirar de la presente edición, entre otros originales de menor interés, la página de *l'Agre de la Terra*, dedicada al notable prosista mallorquín don Juan Rosselló de Son Forteza, recientemente fallecido, y la continuación de la serie de artículos *En podem parlar*, que venimos publicando en estas columnas.

Insertaremos todo ello D. m., en nuestro número próximo.

Nuestro distinguido amigo el Director de *La Almudaina*, D. Jerónimo Amengual Oliver, ha tenido para con nosotros la fina atención—que muy cordialmente le agradecemos—de obsequiarnos con un ejemplar del sainete en un acto titulado «Tenda de calçat, o Na Paquita ja té novio», que fué estrenado con gran éxito la pasada temporada del «Teatre Mallorquí» en el «Salón Mallorca», por la compañía «Catina-Estelrich».

El Sr. Amengual, que había presentado modestamente la referida composición teatral con el pseudónimo de *Calabruix*, ha tenido el buen acierto de darla a la estampa usando su propio nombre, que bien la obrita lo merecía por lo celebrada que fué y por los múltiples elogios que le dedicó la crítica.

Forma un folleto en octavo de treinta y seis páginas, con cubierta en cartulina de color, esmeradamente impreso en la tipografía de Amengual y Muntaner, S. A.

La puesta de sol del domingo último fué un espectáculo maravilloso, que hubo de llamar la atención de las numerosas personas que habían salido a paseo por las afueras de la ciudad aquella tarde. Las montañas de la parte de levante, y en especial el escarpado pico del Puig Mayor, tiñéronse de un vivísimo color rojo, como muy raras veces se suele ver. No faltaron personas experimentadas que vaticinaron vientos para los días sucesivos, y en verdad que en sus pronósticos no se equivocaron, pues que durante toda la semana ha reinado en este valle un furioso vendaval.

Además de molesto, ha sido éste sumamente perjudicial, pues que su persistencia y su ímpetu ha causado en el arbolado daños de bastante consideración, y en el mar desencadenó un imponente oleaje.

Como esos vientos eran fríos, la temperatura se mantuvo baja, no obstante no haber caído en ninguna de las noches el relente que es, aquí, propio de la presente estación otoñal.

\*\*

Durante esta semana el mar ha estado fuertemente alborotado en una forma como raras veces suele verse. Los vientos del Oeste y del Nordeste (Ponent y Mestral) que soplaban con furia levantaban grandes olas que batían con fuerza los acantilados de la costa y elevaban una cortina de agua por encima del monte de Santa Catalina.

En donde más se percibían los efectos del temporal era a la entrada del Puerto. El faro de la Cruz se veía objeto de un doble chaparrón, pues mientras por un lado aguantaba la furia de las olas por el otro recibía los potentes chorros que salían del *Bufador*.

El nuevo muelle recibió también el ímpetu de los elementos embravecidos, viéndose barrido por las olas, que le saltaban por encima pero sin producirle ningún deterioro.

En el interior del puerto todas las embarcaciones hubieron de reforzar sus amarras.

El periodo álgido del temporal fué el martes y el miércoles, habiendo decrecido considerablemente a estas horas.

En la carretera llegó a ser muy dificultosa la circulación, y en ocasión, para que el tranvía pudiera pasar, fué necesario que el conductor pasara en juego su habilidad para disminuir o apresurar la marcha, según las circunstancias, a fin de salvar el peligro de un intenso remojón.

## Se transpasa

por no poderse atender, el colmado «La Favorita». Para informes en el mismo colmado

## LIBROS FRANCESES

Tenemos las últimas novedades de los mejores autores,

LIBRERÍA MARQUES - San Bartolomé, 17

300

nuevos modelos y confección de prendas en labor de punto de media

 DRACA 

3 elegantes tomos

Venta: LIBRERÍA MARQUES

**TBO** Semanario infantil, - 10 cts.  
Venta: San Bartolomé, 17.



## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día  
4 de Diciembre de 1935

*Los que asisten*

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores concejales don José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver y D. José Aguiló Pomar.

Orden del día

*Acta anterior*

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

*Pagos*

Se acordó satisfacer: A D. Pedro Juan Suan Borrás, Capataz de la brigada municipal, 1.056'06 ptas. por los jornales y materiales invertidos, desde el 25 de Noviembre al 1.º de Diciembre de este año, en diversas obras realizadas por administración. A D. Jaime Fernández, 50 ptas. por unos planos confeccionados de la casa-habitación de los señores Maestros del Grupo Escolar Bisbal, del edificio escuela graduada de niños, n.º 1, y de la casa de la calle del Viento destinada a Oficina de Telégrafos y habitación del Jefe de la misma. A D. Juan Marqués Arbona, 160'55 pesetas por varias encuadernaciones y diversos objetos de escritorio servidos para la Administración Municipal de Arbitrios, desde el día 15 de Julio al 9 de Noviembre últimos, y 112'90 ptas. por prospectos, carteles y otros impresos facilitados por cuenta del Ayuntamiento a la Comisión Pro-Parados. A D. Miguel Seguí, 185'45 pesetas por 144 sacos de cemento y 2 metros de baldosas de acera suministrados, durante el mes de Noviembre último, para diversas obras realizadas por la brigada municipal. A D. Andrés Pizá, 114'15 pesetas por 95 sacos de cemento suministrado, durante el mes de Noviembre último, para distintas obras municipales. A D. José Serra Pastor, Farmacéutico, 16'75 ptas. por unos medicamentos servidos para el botiquín del Matadero municipal, y 66'15 pesetas por varias recetas de Beneficencia municipal despachadas durante el tercer trimestre del actual ejercicio.

(En este estado ocuparon sus respectivos asientos los señores D. José M.º Puig Morell, D. Pedro Rullán Pastor, D. Bartolomé Mayol Mayol y D. Antonio Colom Casasnovas).

También se acordó aprobar una cuenta presentada por D. Antonio Frau Oliver, por diez jornales invertidos en auxiliar los trabajos de la Comisión del Catastro en esta ciudad, a razón de 10 ptas. por jornal, que asciende a la suma de 100 ptas.

*Permisos para obras*

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Guillermo Mayol Muntaner, como encargado de D.ª María Colom Colom, para verificar varias obras en el interior de la casa n.º 19 de la calle de Cetre, consistentes en tapiar un portal de una dependencia y abrir otro en la misma y colocar varios ladrillos y efectuar otras reparaciones de poca monta.

A D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Juan Artona, para realizar varias obras en las casas núms. 9 y 11 de la calle de la Alquería del Conde, consistentes en colocar un zócalo de piedra de un metro de altura, cambiar varias aberturas y agrandarlas, enlucir la fachada, cambiar el tejado y conducir las aguas sucias y

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DATILES - BANANAS

# Barthélemy Vicens

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

pluviales a la alcantarilla pública procedentes de una fosa séptica construida con arreglo al modelo aprobado por el Ayuntamiento.

*El ensanche de la calle de Catalina y Francisca Casasnovas*

Se pasó a tratar de la conveniencia de dar mayor anchura a un tramo de la calle de Catalina y Francisca Casasnovas, y el señor Alcalde manifestó que el propietario del huerto que linda con dicha calle y con la calle de la Igualdad cedería el terreno necesario si se le construyese el muro de cierre de su finca en las mismas condiciones que ahora se construye el del lado de la citada calle de la Igualdad. Añadió que algunos vecinos de aquel barrio habíanle pedido la mejora y que tal vez para conseguirla ayudarían al pago de las obras con un pequeño donativo.

El señor Rullán manifestó que probablemente también si se gestionara podría conseguirse que el propietario de la finca situada frente a la calle de la Igualdad corriese la puerta de entrada contruyéndola a la alineación que corresponde.

El Ayuntamiento, después de un cambio de impresiones y de considerar conveniente realizar la mejora indicada por el señor Alcalde acordó realizar las obras de construcción del muro de la referida finca en la forma expresada y además gestionar la cesión del ensanche del tramo de la calle de la Igualdad, al cual ha hecho referencia al Sr. Rullán.

*El empedrado de la plaza de la Constitución*

Se pasó a tratar de la conveniencia de quitar las piedras del piso de la calzada de la plaza de la Constitución comprendido entre las calles del Viento y de la República, y el señor Rullán dijo que cree mejor, para amortiguar la pendiente de la calzada que se construya la acera en todo el frente de la iglesia parroquial y así lo propuso.

Se discutió el asunto, tomando parte en la discusión varios señores concejales, y por último la Corporación acordó construir la acera propuesta por el señor Rullán sin tocar, por ahora, las piedras del piso de la calzada, dejando para más adelante la resolución de este extremo.

*La alcantarilla de la calle de la Victoria*

Se trató de la conveniencia de dar ma-

yor anchura a la alcantarilla de la calle de la Victoria o bien construirla de nuevo, y el señor Alcalde manifestó haberse enterado de que el año anterior se había impermeabilizado el piso de dicha alcantarilla, pero que ésta es muy estrecha, deficiente para recoger las aguas de la calle de la Victoria. Añadió que el tramo comprendido entre los puentes de *Ca's Jurat* y *dels Ases*, que es de reciente construcción, tiene profundidad y anchura suficiente y que para obtener mejor desagüe sería conveniente ensancharla desde la calle de Palou al puente de *Ca's Jurat*, y así lo propuso, indicando al propio tiempo que las obras correspondientes podrían realizarse durante el verano.

El Ayuntamiento, compartiendo la opinión del señor Alcalde, acordó de conformidad a lo por el mismo propuesto.

*Ingresos*

Se acordó aprobar las relaciones de cantidades recaudadas por la Administración Municipal de Arbitrios, durante el mes de Noviembre último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden, respectivamente, a las sumas de 18.683'01 ptas. y 2.197'80 ptas., e ingresar dichas cantidades en la Caja municipal.

Se acordó aprobar también una relación de cantidades cobradas por la citada Administración de Arbitrios, durante el mismo expresado mes, en concepto de atrasos por débitos de arbitrios municipales de anteriores ejercicios, la cual asciende a la suma de 600'82 ptas., e ingresar igualmente dicha cantidad en la Caja de este Municipio.

*El kiosco de la playa*

Dióse cuenta de una comunicación remitida por Arquitecto D. Carlos Garau, autor del proyecto del kiosco de la playa, mediante la que participa que, personado en el kiosco construido en el paseo de la playa del puerto de esta ciudad, pudo apreciar, por el aspecto externo ya que las obras estaban efectuadas y por los informes adquiridos, que se han reparado las principales deficiencias que afectaban a la solidez de dicha construcción.

El señor Colom (D. Antonio) dijo que si no recuerda mal sobre este asunto existen varios dictámenes que le interesa ver antes de resolver el asunto, como así mismo el pliego de condiciones de la subasta,

cuyos documentos rogó fuesen traídos en la próxima sesión.

En vista de la petición del señor Colom (D. Antonio), la Corporación acordó acceder a la misma, y dejar la expresada comunicación del Arquitecto, señor Garau, ocho días sobre la mesa para su estudio.

*La poda del arbolado público*

Pasóse a tratar de la conveniencia de proceder a la poda del arbolado público y la Corporación, por unanimidad acordó dar un voto de confianza al señor Alcalde para que encargue los trabajos que considere necesarios al objeto expresado.

*El proyecto de Presupuesto municipal ordinario*

Dióse cuenta del proyecto de Presupuesto municipal ordinario para el próximo ejercicio de 1936, y después de aprobar varias relaciones el Ayuntamiento acordó continuar el examen del mismo en reunión particular el próximo lunes, a las ocho y media de la noche.

*Ruegos y Preguntas*

*La pasarela de la playa*

El señor Puig dijo que la pasarela que existe sobre el torrente Mayor en la playa, en un extremo de la misma se halla en mal estado y ruega se inspeccione por si es conveniente repararla.

El señor Alcalde contestó que dispondrá que la Comisión de Obras haga la inspección interesada por el señor Puig.

El mismo señor Puig preguntó si se había resuelto la forma de suministrar agua a la almazara denominada de *Ca'l Bisbe*, a cuya pregunta contestó el señor Alcalde diciendo que de momento se había servido agua a dicha almazara de la fuente que existe junto al abrevadero de la calle de Pi y Margall, pero que en reunión tenida con una representación del Sindicato de Riegos y con el propietario de dicha almazara se había convenido en tomar el agua a la cual tiene derecho de uno de los ramales de la fuente de *S'Olla*, de los que existen en la calle de Pi y Margall, que más convenga, a fin de que aquella sea limpia.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.



# RABASA ZELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, nº 35.

# ALGERIA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.



Deportivas

Futbol

CAMPEONATO LIGA AMATEUR

Mañana el Sóller irá a Consell. El «Sóller» venció también en campo propio

C. D. Sóller 4  
Santamariense 1

El pronóstico de victoria para el Sóller que era unánime entre todos los aficionados, visto el brillante debut que había tenido en el campeonato el once local el domingo anterior, se confirmó plenamente.

Pero los de Santa María, que al parecer venían también convencidos de que les tocaría perder, se encerraron ya desde el principio en una hermética defensiva, replegados los interiores en apoyo de los medios, y éstos en apoyo de los defensas, de modo que resultaba muy difícil hallar un claro por donde mandar el balón hacia el goal. Y a pesar del intenso dominio del Sóller, la victoria no fué precisamente fácil, pues la táctica defensiva de los visitantes hizo fracasar muy a menudo las briosas embestidas de nuestros delanteros, que a pesar del intenso marcaje lograron rematar muchos y magníficos tiros, tropezando entonces con un guardameta en plan de acieritos, que se hizo aplaudir en formidables paradas.

El primer goal se marcó mediado el primer tiempo, y fué de penalty, al castigarse una mano de un defensa que detuvo el balón desde la misma línea de puerta, interceptando un shoot de Galmés que era tanto hecho. El mismo Galmés sacó el castigo, que se convirtió en goal.

Diez minutos después de este tanto marcó el Sóller su segundo goal que fué de ejecución muy vistosa, pues después de rápido y bien combinado avance en que Alabert y Castañer J. permutaron sus puestos, aquél centró y Castañer remató certeramente de cabeza, mandando el balón a las mallas.

Poco después Galmés afianzaba la ventaja con un tercer goal. Castañer centró muy templado sobre puerta frente a la cual se apretujaba un pelotón de jugadores de uno y otro bando y Galmés al recoger el balón con el cuerpo lo desvió al interior de la meta.

Se llegó al descanso con 3 a 0 para el Sóller.

A poco de reanudado el juego, el Santamariense obtuvo su único goal. Fué en una escapada del extremo derecha, que centró largo y adelantado, Agulló intentó despejar de puño, pero entumecido de tan larga inacción (no había tocado balón en toda la tarde) no acertó a dar bien, y el delantero centro, que estaba atento al remate, mandó a las mallas, de buen cabezazo.

Con este tanto el Sóller se encoragó e intensificó su dominio, pero los de Santa María aguantaron con tesón y energía, a pesar del embotellamiento. Por fin Serra mandó un centro raso que esta vez no encontró piernas en medio, y Rullán empalmó uno de sus cañonazos que esta vez tampoco encontró obstáculos y llegó a la red.

El partido, por la superioridad sellerense y la táctica puramente defensiva del Santamariense, no pudo ser brillante ni espectacular. Pero menos mal que nuestro equipo no perdió la brújula y frente a la cerrada defensiva supo atacar con orden y método.

De los visitantes el trío defensivo estuvo muy bien, singularmente el portero.

De los nuestros todos actuaron acertadamente.

Fruits frais, secs et primeurs

Barthélemy Mayol

27, Cours Julien, 27  
MARSEILLE

Importation  
Exportation

Commission  
Transit

Spécialité de Bananes des Canaries et la Guinée Française, Dattes, Figs, Arachides, etc.

Service rapide par des voiliers à moteur, de Gandia à Marseille, pour l'importation d'Oranges et Mandarines d'Espagne.

Télégrammes: BAMAYOL Marseille

Téléphone: Colbert, 20.10

El arbitraje, a cargo del colegiado amateur Sr. Morey, fué muy aceptable.

Por el equipo vencedor formaron: Agulló—Estades, Sacarés—Castañer B., Gelabert, Mayol—Castañer J., Alabert, Rullán, Galmés L., Serra.

Mañana, en Consell, el tercer partido

Esta vez tiene el C. D. Sóller una papeleta extraordinariamente difícil. El partido de mañana y el que deba disputar luego al Llosetense parecen, sobre el papel, los obstáculos mayores que se le pueden presentar al once local en el presente torneo.

El Consell es un equipo fuerte y entrenado y con elevada moral, dimanante de su reciente victoria sobre el Binisalem. Y en su terreno siempre ha sido duro adversario para el Sóller. Creemos recordar que el mejor resultado conseguido en aquel campo por los nuestros fué en cierta ocasión un empate a 3, después de un match competidísimo.

Nos conformaríamos en que mañana se repitiera ese empate. Pero nos guardaremos de recomendar a los nuestros una táctica defensiva. Es mejor y más deportivo abrir el juego, variarlo lo posible y profundizar con decisión, desde luego sin descuidar la retaguardia.

El equipo será más o menos el de costumbre. Deseamos buena suerte, y en todo caso un resultado honroso.

Del partido de Buñola

Ampliando detalles del partido que ganó el Sóller hace quince días en el campo de Caubet, cuya relación nos obligó la falta de espacio a insertar incompleta, copiamos a continuación la reseña del partido que publicaba el Correo de Mallorca días después del match:

«El domingo pasado en el campo de Caubet, tuvo lugar este partido del Campeonato amateur entre el equipo del Buñola y el del C. D. Sóller»

El partido había despertado gran interés, en Buñola, y prueba de ello fué la numerosa concurrencia que se congregó en el mencionado campo para presenciar el match. Además había el aliciente de la victoria del equipo local el domingo anterior en Binisalem, lo que daba más interés al encuentro con los sellerenses.

Actuando de árbitro el colegiado amateur señor Fiol, los equipos se alinearon en esta forma:

C. Buñola: Brunet—Quetglas, Rosselló—Brunet, Borrás, Bujosa—Rosselló, Cabot, Vicens, Amengual y Nadal.

C. D. Sóller: Santos—Estades, Sacarés—Colom, Gelabert, Castañer, B—Castañer, J., Galmés, Rullán, Mayol y Serra.

Efectúa el saque el Sóller, jugando el Buñola a favor del sol. Los primeros momentos son de gran nerviosismo por ambas partes, dando más sensación de peligro el equipo sellerense por los rápidos avances de sus delanteros.

A los diez minutos de juego se produce el primero y único goal de la tarde. El medio centro sellerense pasa a Mayol, éste a Serra que avanza y centra sobre la marcha, recogiendo J. Castañer, y Rullán de un cabezazo manda el balón a las mallas por el mismo ángulo.

El árbitro, que está actuando con gran imparcialidad y energía, corta todas las jugadas punibles, castigándolas; ello naturalmente quita vistosidad al partido por las continuas interrupciones, pero hace que el juego se lleve por buenos derroteros.

Un momento de gran peligro para la meta sellerense, lo salva Santos arrojándose a los pies de los delanteros, se hace con el balón y despeja. Acto seguido un tiro formidable de Rullán pasa rozando el larguero y una gran melée ante la meta de Brunet, con varios remates seguidos, la salva el meta del Buñola.

Se llega al descanso con 1-0 favorable a los visitantes.

En la segunda parte el Sóller adopta una táctica defensiva jugando muy retrasados los interiores: los locales dominan en bastantes intervalos, pero infructuosamente, porque los tiros que llegan a la meta sellerense son muy bien detenidos por Santos, que se muestra valiente y segurísimo.

Al señalar el árbitro una falta casi en medio del campo es agredido por un jugador del Buñola que es expulsado del terreno. El Sóller efectúa varias rápidas escapadas de peligro y Brunet detiene muy bien un fuerte tiro de Castañer J.

Se llega al final del partido con el mismo

resultado que en el descanso: 1-0 favorable a los visitantes.

El partido no fué de gran brillantez, pero sí muy movido y con momentos de emoción. El Sóller jugó más sereno y aplomado en todo momento, al contrario de los locales que lo quisieron fiar todo al empuje y mayor corpulencia física de sus jugadores.

El arbitraje del señor Fiol fué un modelo de imparcialidad y acierto en sus fallos, quizás el único pero que podría oponerse fuera su excesiva meticulosidad, pero aún así se vió negro para que el partido no se endureciera».

Resultados del Campeonato y puntuación actual

Los resultados de la pasada quincena son:  
Buñola 0 Sóller 1.  
Llosetense 5 Santamariense 0.  
Consell 3 Binisalem 0.  
Sóller 4 Santamariense 1.  
Y la clasificación actual es como sigue:

	J	G	E	P	Ptos.
Llosetense	2	2	0	0	4
Sóller	2	2	0	0	4
Consell	1	1	0	0	2
Buñola	2	1	0	1	2
Santamariense	2	0	0	2	0
Binisalem	2	0	0	2	0

Para mañana corresponden jugarse los siguientes partidos:

En Binisalem, el titular contra el Llosetense.

Y en Consell, el titular contra el C. D. Sóller.

Luego el Sóller tiene libre la fecha del domingo día 15, correspondiéndole para el día 22 jugar contra el Binisalem en el Camp d'En Mayol.

Se desea vender

una casa grande y otra más pequeña, situadas en las afueras de la población. Tienen huerto y agua.

Para informes, dirigirse al anuncio n.º 49 en esta Administración.

Exportation de Fruits en Gros

Specialité en

Oranges, Mandarines, Sanguines, Vernas et Citrons

R. CASTAÑER CAPARÓ

Almacén y Despacho: Amalia Bosarte, 10 y 12

CARCAGENTE - Valencia, Espagne

Adresse Télégraphique: PEIXET Carcagente

R.º de Export.ºn, N.º 12.363 Téléphone, 145



## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Ha regresado de su viaje comercial a la Península nuestro apreciado amigo don José Aguiló Pomar.

De Le Thor ha llegado a esta ciudad, después de terminada la temporada de expediciones, nuestro amigo D. Jaime Garrau.

Procedente de Marsella llegó el jueves D. Pedro Enseñat Lladó.

Sean bienvenidos.

### SALIDAS

El lunes de esta semana emprendieron viaje de regreso a Bayeux, donde tienen su habitual residencia, después de breve permanencia en esta ciudad, el comerciante D. José Timoner Colom y su hija señorita Catalina.

El mismo día salieron para Caen los esposos D. Juan Borrás y D.<sup>a</sup> Catalina Bernat, que tienen en dicha población su residencia y sus negocios.

También embarcaron para Barcelona, de paso para Mazamet el comerciante don Juan Alcover, su esposa, D.<sup>a</sup> Paula Mayol y su sobrina Srta. Paula Alcover.

Para Nevers embarcó anteayer, jueves, D.<sup>a</sup> María Darder, de Amengual, con sus hijitos Tofilo y Mariquita.

Desde Fornalutx, su pueblo natal, emprendieron viaje a Rennes, los esposos don Antonio Arbona y D.<sup>a</sup> Magdalena Mayol.

Ayer, viernes, salió para Uzés (Gard) el comerciante D. Francisco Forteza Mari.

Para Nimes salieron, también ayer, los esposos D. Pedro Mari y D.<sup>a</sup> Esperanza Arbona.

Ayer regresaron a Amiens el propietario D. Pedro Mari Frau y su esposa doña Esperanza Arbona.

El lunes embarcó para Barcelona de paso para Trier (Alemania) nuestro amigo D. Juan Pons Calvo.

Deseamos hayan tenido, o tengan todos, un viaje feliz.

### NATALICIOS

Vióse alegrado el hogar de nuestros distinguidos amigos los esposos D. Tomás Campins y D.<sup>a</sup> María Arbona, la anterior semana, con la venida al mundo de una agraciada niña, que recibió las aguas bautismales el lunes de la presente.

Se le impuso el nombre de María-Catalina, siendo apadrinada la neófito en la administración del Sacramento por don Gabriel Florit Pons, y la Srta. Margarita Campins Arbona.

Reciban los padres y demás familiares del angelito nuestra más cumplida enhorabuena.

También vieron completada su dicha, el lunes de esta semana, los jóvenes esposos D. Gabriel Martí Bibiloni y doña María Bibiloni Garcés, residentes en Lyon, con el advenimiento de su primogénito, un robusto niño, al que se le puso el nombre de Cristóbal.

Con tal motivo enviamos a los felices padres, abuelos y demás allegados del recién nacido sincera felicitación.

### ENFERMO

Desde el jueves de esta semana, guarda cama nuestro apreciado colaborador don Juan Campins Fontclara, Interventor del Ayuntamiento de esta ciudad.

Deseamos su pronto restablecimiento.

### NECROLÓGICAS

El lunes de esta semana entregó su alma al Criador, después de sufrir con paciencia y resignación cristiana cruelísima enfermedad, la bondadosa anciana D.<sup>a</sup> Antonia María Oliver y Oliver, esposa de D. Juan Castañer Pons, y su muerte, que dejó sumidos en amargo dolor al esposo, hijos y demás familiares, fué también entre las

numerosas amistades de aquélla y de éstos muy sentida.

Confortado su espíritu con los Santos Sacramentos, ha bajado al sepulcro la infortunada Sra. Oliver a los sesenta y nueve años de su edad, que había visto transcurrir plácidamente ocupada en los quehaceres domésticos y en el cumplimiento de sus deberes de buena esposa y cariñosa madre, con lo cual, y por su carácter amable y la bondad de su corazón, contribuyó desde su juventud a labrar la felicidad de los seres queridos que la rodeaban y captóse las simpatías de cuantas personas tuvieron ocasión de tratarla.

El martes por la noche se verificó la conducción del cadáver al cementerio, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, y el martes por la mañana se celebró en la Parroquia el funeral en sufragio del alma de la finada, a cuyos actos asistió numerosa concurrencia.

Acompañamos en su dolor a los atribulados esposo, hijos, hijos políticos y demás deudos de la difunta y con ellos pedimos a Dios conceda al alma de ésta el galardón de los Justos.

También en esta ciudad durmióse en paz del Señor, después de aguda dolencia que vino a complicar aún más, los achaques propios de su muy avanzada edad, en la madrugada del miércoles próximo pasado, la distinguida y amable señora D.<sup>a</sup> Antonia Paig Casanovas, viuda del que fué nuestro buen amigo el conocido comerciante D. Juan Arbona, y la noticia de su muerte, que cundió rápidamente por la población, causó entre las numerosas amistades de la extenta y de sus deudos profundo sentimiento.

A sus hijas, hijo político, nietos, hermana y demás familiares, que entrañablemente querían a la infortunada Sra. Paig, ha dejado su desaparición de este mundo sumamente afligidos, no obstante no poder confiar en ver prolongada ya por muchos años más su vida, que había alcanzado los ochenta y nueve, siendo cosa tan cierta que de la vejez nadie pasa. Es que para los que aman, el desgarrón de la pérdida de una persona amada es siempre doloroso y llega siempre prematuramente aunque, tarde un muy considerable número de años en llegar, y máxime si concurren en la persona que traspasa los umbrales de la eternidad—como en el caso presente—cualidades morales que la hacen estimable a propios y extraños.

Poseía la anciana un celo y una abnegación admirables para proporcionar la paz a su hogar y el bienestar a los queridos seres que constituían su familia; mas, como si no fuera todavía esto bastante para dejar satisfecha la bondad de su corazón, extendía su mano benéfica hacia los necesitados que imploraban su auxilio y protección. Por esto fué toda su vida y ya desde los lejanos tiempos de su juventud, de unos y otros bien quista.

De lo cual fué patente demostración el gran número de personas que desfilaron por la casa mortuoria el día de la defunción y la gran concurrencia que asistió a los actos del entierro y funeral. El primero tuvo lugar por la noche del indicado día, con asistencia de la Comunidad parroquial y gran séquito, y el segundo se celebró con solemnidad, en la mañana de ayer, en la Parroquia.

Descanse en paz el alma de la casi no-nagenaria, y reciban los que su pérdida lloran en estos momentos—en especial sus dos hijas, D.<sup>a</sup> Antonia y Srta. Catalina; su hijo político, D. Pedro Enseñat Lladó; sus nietos y su hermana, D.<sup>a</sup> Paula—consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

También en Palma, donde tenía su residencia, falleció esta semana, el miércoles día 4, nuestro distinguido paisano y antiguo amigo D. Miguel Marqués Colom, a quien sorprendió traídora pulmonía que en sólo breves días de postración en cama se lo llevó al sepulcro.

Había pasado el Sr. Marqués los años de su juventud dedicado a los negocios en el pueblo de Lares, de la Isla de Puerto Rico, y hallábase retirado hacia ya algunos en esta isla, disfrutando con tranquilidad,

# D. José Borrás Pastor

dueño de la acreditada confitería «La Confianza» pone en conocimiento de sus clientes y del público en general que ha recibido un extenso y variado surtido de turrónes de primera clase, y entre ellos los tan renombrados de Jijona y Belgas de la conocida casa Antonio Monerris, que tantas medallas ha obtenido en todas las exposiciones a que ha concurrido.

Además ofrece para la presente temporada una gran variedad de pastas finas, bombones caramelos, yemas y demás artículos que conocen y aprecian sus numerosos parroquianos.

Como todos los años, también en el actual obsequiará esta casa a sus favorecedores con un billete numerado por cada 2'50 pesetas de género que en ella compren, al cual podrá corresponder, por sorteo, uno de los cuatro premios siguientes:

- 1.º Una artística cesta de mimbre fantasía conteniendo una botella de Jerez, una barra de turrón y dulces variados.
- 2.º Una botella de Champagne.
- 3.º Un juego, de botella y vaso, para dormitorio.
- 4.º Una azucarera de fantasía.

en compañía de sus queridos familiares, del producto de sus sudores.

Era persona conocidísima, que gozaba en Palma de generales simpatías. Actualmente—y ya desde hace bastante tiempo—desempeñaba el cargo de Secretario de la entidad «Frio Industrial S. A.», con acierto y a satisfacción de los accionistas, siendo tenido también por sus subordinados en gran estima.

Anteayer, jueves, a las diez y media, se rezó el rosario en la Santa Iglesia Catedral y seguidamente se verificó el entierro, ayer, a las once se celebró en dicha iglesia solemne funeral en sufragio del alma del finado. Uno y otro de dichos actos estuvieron sumamente concurridos.

Descanse en paz el alma del infortunado Sr. Marqués y reciban los atribulados esposa, hija, hijo político, nietos, hermanas, hermanas políticas, sobrinos, primos y demás deudos la expresión de nuestra profunda condolencia.

El lunes dejó de existir en su residencia de Palma, el brillante prosista mallorquín y estimado colaborador nuestro D. Juan Rosselló de Son Forteza.

La noticia de su muerte se esparció rápidamente por toda la isla causando general sentimiento, principalmente en los amantes de nuestras letras entre los cuales figuraba en lugar prominente el ilustre fallecido.

La personalidad literaria del Sr. Rosselló de Son Forteza es acreedora a un homenaje más completo que el que podríamos tributarle con una simple gacetilla necrológica. Por esto tenemos en preparación una página *De l'Agre de la Terra*, dedicada enteramente a honrar su memoria, que la falta material de espacio nos ha obligado a demorar hasta el próximo número.

Por hoy nos limitamos a insertar la noticia escueta del fallecimiento del glorioso escritor y a expresar el profundo sentimiento que nos ha producido, mientras enviamos a su distinguida familia, de un modo especial a su hijo D. Antonio, la sincera expresión de nuestro más sentido pésame.

Recibanlos también nuestro distinguido amigo y colaborador D. Miguel Guillén, Maestro Nacional del grupo de *Ses Marjades*, y demás de sus familiares por la sensible e irreparable pérdida que acaban de experimentar en la persona del padre de aquél, D. Antonio Guillén Eustaquio, que, víctima de aguda dolencia, falleció el martes de esta semana en Palma, en su domicilio «Villa Carmen», del suburbio La Libertad.

Fuó la muerte del Sr. Guillén muy sentida entre sus vastas relaciones, y al rezo del rosario y conducción del cadáver a la última morada, que se verificó a las seis y media de la tarde del mencionado día, asistió numerosa concurrencia.

## Vida Religiosa

En la iglesia parroquial se practicó el domingo último, a las seis y media de la mañana, un devoto ejercicio en honor del Sagrado Corazón de Jesús, y a las siete y media hubo Misa de Comunion general como acción de gracias con motivo de haber sido elevado a la dignidad de Cardenal el Nuncio de Su Santidad en España, Monseñor Tedeschini. A las nueve y media se cantaron las Horas menores y a conti-

nuación la Misa mayor, en la que ocupó la sagrada cátedra el predicador de la Novena de la Purísima, Rdo. D. Gaspar Aguiló.

En la misa de las doce el Rdo. Arcipreste, Sr. Sitjar, dirigió a los fieles asistentes una plática, en cuya primera parte exhortóles a prepararse para celebrar dignamente la gran fiesta de la Inmaculada Concepción de María Santísima, y en la segunda explicóles el Evangelio de aquella dominica.

Por la tarde tuvieron lugar los actos corales y al anochecer, a las seis, se rezó la corona a la Santísima Virgen y se continuó la Novena preparatoria de la fiesta de la Inmaculada, que ha de celebrarse mañana.

\* \* \*

Ayer, primer viernes del mes, hubo, a las siete, la acostumbrada Misa de Comunion general para el Apostolado de la Oración, y más tarde se dió principio a la esplendorosa oración de Cuarenta-Horas, con que se solemniza la fiesta de la Inmaculada, que ha continuado hoy y terminará mañana.

Esta mañana, a las seis y media, se ha verificado la exposición de Su Divina Majestad, y a las nueve se ha cantado Horas menores y seguidamente la Misa mayor. Por la tarde han tenido lugar los actos corales y a las seis se rezará la corona y se concluirá la Novena, con sermón. Verificándose la reserva.

Las funciones religiosas de mañana, último día de las Cuarenta Horas y principal de esta gran solemnidad las reseñaremos, Dios mediante, en nuestra próxima edición.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación el próximo pasado domingo hubo dos Comuniones generales: a las siete, la mensual para los cofrades del Santo Cristo y asociados de los Sagrados Corazones, y a las ocho la mensual también para los Congregantes Marianos. Por la tarde se practicó el día de retiro para señoras y luego la Novena de la Purísima con exposición mayor y sermón por el Rdo. P. Guillermo Pont, de los SS. CC.

El martes a las siete se continuó la devoción de los trece martes en honor de San Antonio de Padua.

Ayer, como primer viernes del mes, hubo por la mañana, a las seis Misa de Comunion general, y al anochecer se practicó con piadoso ejercicio dedicado a los Sagrados Corazones.

Durante todos los días de la semana que fine hoy, en las iglesias parroquial, de Ntra. Sra. de la Visitación, de las MM. Escolapias y de los PP. Filipenses se ha continuado la Novena preparatoria de la fiesta de la Inmaculada Concepción, por las mañanas, durante la celebración de una misa, en unas, y al anochecer solemnemente, con cánticos y sermón, en otras. A todas han concurrido numerosos fieles, prueba de la singular devoción que tienen los habitantes de esta ciudad a la Reina de los Cielos.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 8: Fiesta de la Inmaculada Concepción de María Santísima. Se celebrará con Misa cantada a las siete y media. A las cuatro de la tarde conclusión de la Novena, con manifiesto.



## De Teatros

## FANTASIO

Fué estrenada en las funciones del sábado y domingo últimos la producción nacional *El último contrabandista*, cuyo principal y único mérito estriba en que ofrece al espectador, el placer de oír cantar al famoso divo Miguel Fleta, que interpreta el rol de protagonista.

Se trata de una película malograda que por los elementos que la componen cabía esperar de ella un avance y no un retroceso en la producción nacional.

Se estrenó también el film «Metro Goldwyn Mayer» *El refugio*, en el que se describen las andanzas de un «gangster» desde un ángulo finamente humorístico.

No en vano *El refugio* es una realización del gran director W. S. Van Dyke. De ahí los minuciosos e impecables detalles y la poesía bucólica que acusa la segunda mitad del film.

La obra, toda movilidad, está admirablemente interpretada por el simpático Robert Montgomery y la bella Maureen O'Sullivan, y entretuvo agradabilísimamente a la distinguida concurrencia.

En la noche del martes se estrenaron las cintas *As de ases*, de la «Radio», drama basado en la guerra mundial, creación del excelente actor Richard Dix y la exquisita Elizabeth Allan, y la divertida comedia de la «Metro» *Con el agua al cuello*, protagonizada por el aplaudido galán Robert Montgomery.

En la función del jueves, además de estrenarse el drama del Oeste *Aguila blanca*, por el intrépido Buck Jones y la gentil Bárbara Weeks, fué repuesto el soberbio film de la «Metro» *Reunión*, verdadera joya cinematográfica que cuenta con una interpretación verdaderamente notable a cargo de John Barrymore, Diana Wynyard y Franch Morgan.

Esta noche y mañana podrá la afición local admirar en el «Fantasio» la producción más enorme que han producido los estudios franceses. Se trata de la célebre cinta, dialogado en español, *El pequeño rey*, nueva producción de «Filmófono», emocionante y de una rara perfección técnica. Ha sido realizada por Julien Duvivier, basándose en la célebre novela de André Lichtenberger, «Le petit roi». Es una película de ritmo constante y en la cual todos los elementos han sido agrupados por la mano maestra de un hombre que piensa y ve en director de cine.

La técnica del film es notable. El contraste entre la vida triste del pequeño rey en el fondo de su castillo y la alegría del niño que juega con los chicos de su edad en las soleadas playas del Mediterráneo, está completamente conseguido.

Las escenas grandiosas de la catedral, en las cuales se oyen los famosos cantores de Saint-Gervais, son de una belleza incomparable.

Tiene, además, el interés de que en ella podremos ver una de las creaciones más grandes realizadas en la pantalla, gracias a la labor del precoz actor Robert Lynen, quien sabe dar vida verdadera, sin ficción, al difícilísimo personaje que interpreta.

Completa el programa otro film de gran envergadura, *La hija de nadie*, cinta bellísima y emotiva, tan intensamente humana que sus protagonistas permiten leer su pensamiento y compatir los latidos de su corazón. Bien es verdad que para la figura central de la obra, la «Radio», su presentante, cuenta con esa gran artista de delicadas exquisiteces sentimentales de mujer, que es Ann Harding y que secunda a ésta, con acrisolada corrección, John Boles.

Tenemos la plena seguridad de que el estreno de *El pequeño rey* y *La hija de nadie*, en Sóller será uno de los éxitos más definitivos de la presente temporada, ya que nuestro público es uno de los que siempre han demostrado apreciar en su justo valor las obras artísticas como lo son las dos cintas que forman el programa de estos días.

## Fruits en Gros

BANANES - ORANGES - MANDARINES - CITRONS - RAISINS REALES ET OHANES

Ancienne Maison J. Garau &amp; Co.

## OLIVER &amp; CARBONELL

Commissionnaires.

S. A. R. L 200.000 Frs.

11, Rue Mercière. LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
PUEBLA LARGA  
CARCAGENTE  
BENIAJAN (Murcie)

Tél.: Franklin 49 - 37.  
Adresse télégr.: OLICAR-LYON  
R. C. Lyon B. 6850.

## DEFENSORA SOLLERENSE

Fueron presentadas en este salón el domingo último las cintas *El último contrabandista*, producción nacional protagonizada por el gran tenor Miguel Fleta y Luana Alcañiz, y la comedia sentimental *El refugio*, creación de los célebres artistas Robert Montgomery y Mauren O'Sullivan.

Mañana será proyectado el film de Julien Duvivier, *El pequeño rey*, dialogado en español, creación de Robert Lynen, el niño prodigio, que hace en esta cinta una asombrosa labor.

Además, será estrenada la super-producción «Ufilms» *Oro en la montaña*, interpretada por Brigitte Hormey y Sepp Rist.

Esta producción, dirigida por el célebre director Arnold Fanck, es una de las películas cuyo argumento interesa desde la primera escena, tiene un asunto emotivo que atrae por el encanto con que está realizado y sus protagonistas son seres dotados de una humanidad que conmueve.

Arnold Fanck, como todos los grandes realizadores, ha huido del estrecho recinto del estudio y ha buscado para marco de su film la decoración maravillosa de paisajes de una belleza exuberante que jamás se cansará el público de admirar.

*Oro en la montaña*, que viene precedida de un éxito clamoroso, será un nuevo triunfo de la marca «Ufilms» y un nuevo motivo también para que el «Defensora» se vea mañana muy concurrido.

## KURSAAL

Fueron estrenadas el penúltimo sábado último en este cine las producciones *El burlador de Florencia*, de «Artistas Asociados», por Constance Bennet y Frederick March, y *El cacique*, de la «Fox», por Will Rogers proyectándose ambas cintas en las dos funciones del domingo.

El jueves siguiente, día 28 del pasado Noviembre se estrenó la película de «Artistas Asociados» *Medio millón y una novia*, por Jack Buchanan y Elise Rardolph, y se repuso la película «Paramount» *El tango en Broadway*.

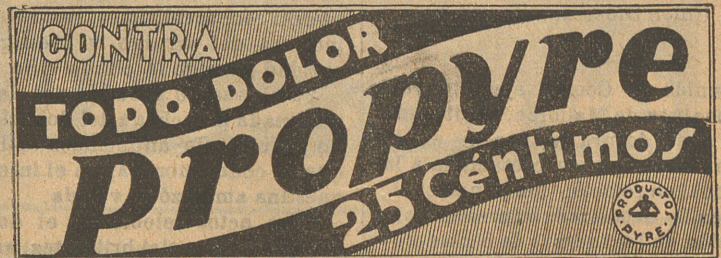
El programa presentado en las funciones del sábado último por la noche y en las dos funciones del siguiente día estuvo formado por las cintas *Alias Tui*, de la «Fox» por Mona Barrie y Luis Alonso, y *Vivamos de nuevo*, de «Artistas Asociados», por Frederick March y Ann Sten.

Anteayer, jueves, se estrenó la cinta «Paramount» *Capullos de azahar*, por Georges Burns y Grace Allen, y la película del Oeste de «Cifesa» *La marca de la muerte*, por Buck Jones.

Para estrenarse hoy están anunciadas las cintas «Fox» *El brindis de la muerte*, por Warner Baxter, y *La legión blanca*, por Loretta Young y John Boles.

## NOTICIARIO

El domingo último estuvo en esta ciudad el Director General en España de la famosa casa de películas «Radio Films», D. Roberto Trillo, acompañado del Sub Gerente



D. René Beja, el alto directivo de la Compañía D. Alfonso de Venaldes y el representante en Palma de dicha casa, D. Alfonso Lacal.

El señor Trillo visitó lo más pintoresco de esta ciudad y del Puerto, en donde comió, habiendo quedado gratamente impresionado de las bellezas que había tenido ocasión de contemplar.

Por la tarde visitó el cine «Fantasio», local que proyecta en Sóller los films de la casa «Radio», teniendo sinceras palabras de felicitación y elogio para sus dueños, regresando después a Palma.

Con motivo de la visita de los altos funcionarios de la citada productora, la Empresa del «Fantasio» ha firmado contrato de su nueva producción 1935 36, entre la que destacan los films *La feria de la vanidad*, *Pompeya*, *La alegre divorciada*, *Roberta*, *La diosa del fuego*, etc., de tan merecido renombre.

A partir del jueves de esta semana, las Empresas del «Kursaal» y del «Fantasio» han decidido empezar las funciones de la noche a las ocho y media. Esta medida es probable que esté en vigor todo el invierno, por la facilidad que representa para el público en una época en que las veladas son tan largas.

En el teatro de la «Defensora Sollerense», a partir de mañana la función nocturna empezará también a dicha hora.

Habiéndose echado encima ya el invierno, en los tres locales de esta población dedicados al cine ha empezado a funcionar la calefacción.

Durante estos pasados días, han sido reparados los pequeños desperfectos de que adolecían estas últimas semanas las máquinas de proyección del teatro «Defensora Sollerense», habiendo mejorado sensiblemente su sonoridad.

Ahora se espera recibir el nuevo amplificador que hay encargado a la casa «Cinemecánica» para que dichos aparatos den todo su normal y probado rendimiento.

## Alquillaría

casa en el casco de la población. Pasar ofertas al anunciante n.º 82, en esta Administración.

## Vendo estufa «Salamandra»

buen estado. Ynformes en esta imprenta. Anuncio n.º 81.

## Acción Católica

## INDICE DE PELICULAS

*El pequeño rey*.—La cinta está realizada en acierto exquisito en la mayor parte de sus escenas. A esto une indiscutibles aciertos técnicos y una interpretación que en algunos personajes—el rey niño en primer término—es verdaderamente magistral. Es limpia en lo moral. (De *El Debate*)

*Oro en la montaña*.—Magnífica película. Por su técnica y por su fondo cristiano de desarrollo impecable en el orden moral. (De *Filmor*)

*El brindis de la muerte*.—Inadmisibles para jóvenes y demás personas sin criterio formado. (De *Filmor*)

*La legión blanca*.—En lo moral hay que salvar una situación delicada que pasa rápidamente y una tentativa de suicidio. (De *Filmor*)

## Notas deportivas de última hora

## DEL PARTIDO DE MAÑANA EN CONSELL

Para el partido de campeona o de mañana, en Consell, la Comisión Esportiva previa propuesta del entrenador, ha designado el siguiente equipo: Santos, Estades, Sacarés, Cortés, Gelabert, Colom, Castañer, J. Alabern, Rullán, J.—Galmés—Serra, desplazándose también como reservas Agulló, Castañer I y Mayol.

Organizado el C. D. Sóller un servicio de autos para ir a presenciar este partido, los socios y aficionados que quieran inscribirse pueden hacerlo en el domicilio del vicepresidente D. Antonio Cortés, calle de la Luna 95, hasta las once de mañana domingo.

La salida será a la 1'15 frente al café Central.

El próximo domingo habrá un match amistoso en el camp d'En Mayol, para lo cual se está en negociaciones con valiosos equipos palmesanos.



La más perfecta que se presenta en el mercado español.

Obra de ingeniería alemana. Dispositivo automático para bordar, sin necesidad de manipulación alguna.

Representante en Sóller  
A. Canals  
Alquería del Conde, 19



## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

La Gaceta publicó una orden rectificando la de 9 de Marzo último relativa a concesión de líneas de transporte de viajeros en automóvil Clase A a la Compañía de Ferrocarriles de Mallorca.

Dicha rectificación consiste en que una de las líneas de transporte de viajeros en autos clase A se concede a dicha Compañía y es del kilómetro 30 de Palma a Artá y a Felanitx por Porreras en vez de la de Palma a Felanitx por Montuiri y Porreras.

El domingo último, con motivo de la exaltación a la púrpura cardenalicia del Nuncio de S. S. en España Monseñor, Tedeschini, en todas las parroquias de Palma se celebraron diferentes actos religiosos, y al terminar, cada Junta Parroquial puso un telegrama a Monseñor Tedeschini, felicitándole por su ascenso. También le dirigieron telegramas la Junta Diocesana de Acción Católica y la Unión Diocesana de hombres y mujeres.

Se ha reunido el Comité ejecutivo del Centro Regionalista de Mallorca, dedicando su atención a su futura actuación en la próxima lucha electoral, concretándola a la política regional en relación con la nacional, conviniendo en la necesidad imprescindible de una coalición de las fuerzas de centro-derecha en oposición al frente de izquierdas que se forme. Se acordó publicar un manifiesto en este sentido que apareció la semana anterior.

El domingo por la tarde, a las cuatro, tuvo lugar en Palma la inauguración de la tercera Casa Cuna para guardería de niños de obreros que, en la calle T, número 4 (Ensanche), ha instalado el Asilo-Cuna del Niño Jesús.

El acto asistió numerosísimo público. Efectuó la solemne bendición del nuevo local, el Excmo. y Reverendísimo señor Arzobispo-Obispo de Mallorca don José Miralles Sbert.

Después de la bendición, un ajustado coro interpretó varias hermosas composiciones.

Acto seguido se levantó la secretaria de la Junta del Asilo-Cuna del Niño Jesús doña Vicenta Campos de Pascual y dió lectura a una interesante Memoria explicativa del proceso de esta mejora, y luego el Excmo. y Rdm. Dr. Miralles pronunció elocuente parlamento de circunstancias. Fueron aquella y éste calurosamente aplaudidos.

Después de cantar un nutrido coro de niños varias canciones infantiles, pronunciaron discursos con la mayor naturalidad un niño y una niña, y luego dos niñas sostuvieron entretenido diálogo en mallorquín.

Todos estos pequeños intérpretes fueron muy aplaudidos.

Terminado el acto, los numerosos asistentes pasaron a visitar las habitaciones de la nueva Casa-Cuna, llevándose todos ellos muy buenas impresiones.

La Casa-Cuna inaugurada el domingo, es un edificio construido expreso para guarderías de niños de obreros, cuyo plano se debe al arquitecto don José de Oleza. Consta de un salón de actos, capilla, sala de estudios, sala de cunas con veinte y cinco camitas con bordes altos y dispuestas para poderlas mecer, y varias celdas para las Hermanas de la Caridad que son las encargadas de cuidar estos pequeños pobres.

La edad mínima para poder asistir a esta Casa-Cuna es de dos meses, y la máxima de ocho años.

El médico encargado para asistir a los niños en caso de enfermedad, es el reputado especialista para la infancia Dr. Muñoz.

Con la intervención de la Junta provincial de Reforma Agraria, se ha procedido, en el término municipal de Puigpunyent, a aparcerar una parte del predio «Son Cartel», sito en las inmediaciones del lugar de Gaillea. Con ésta son ya tres las parcelaciones de esa índole que en corto espacio de tiempo han sido realizadas en fincas enclavadas en dicho Municipio. Esto no obstante, quedan bastantes obreros que no han podido adquirir ningún lote por falta de disponibilidades monetarias.

Una nutrida Comisión de Presidentes y directivos de entidades locales visitaron al Sr. Presidente de la Diputación solicitando su cooperación para convocar, a la mayor brevedad, reunión de fuerzas vivas para

que eleven a los Poderes Públicos una exposición solicitando una subvención para terminar la reforma de las obras del puerto de Palma.

El Sr. Juliá se ofreció para cooperar en esta petición que considera justa y al propio tiempo ofreció también el Palacio provincial para celebrar las reuniones.

Formaban la comisión que visitó al Presidente de la Diputación los Sres. Casasnovas, Presidente de la Cámara de Comercio; Puigserver, Presidente del Colegio de Agentes de Aduanas; Rosselló, Delegado de La Transmediterránea; Ferragut, Presidente de la Cámara Agrícola; Llabrés, Presidente de la Federación Patronal; Pedret, de la Cámara Hotelera; Garau, del Colegio de Agentes Comerciales; Mulet, Vice Presidente del Fomento del Turismo; Suau y Mas por la Cámara de la Propiedad Urbana.

El próximo pasado domingo la sociedad de socorros mutuos «El Porvenir», establecida en el pueblo de Porreras, con ocasión de cumplirse el 25 aniversario de su fundación, celebró diferentes actos, todos los cuales se vieron concurridísimos, resultando una clara muestra del arraigo y prestigio de que la entidad goza en la citada villa.

Ya el pasado sábado, por la noche, fué iluminada la fachada del domicilio social con un graú rótulo anunciador del aniversario que se conmemoraba; en el interior, una orquestina amenizó la velada.

A los actos celebrados el domingo, que revistieron especial brillantez, asistieron muchísimas personas de Palma, entre ellas el Delegado General en Baleares de «La Equitativa» (Fundación Rosillo), don Pedro Vidal, que dió una conferencia.

En Felanitx los campos ofrecen un aspecto maravilloso. La siembra germina en toda intensidad y aparecen las tierras con las nuevas plantas que son consuelo para la vista y esperanza del agricultor. La tierra se cubre con todas las matizaciones del verde. Los campos de habas, tan abundantes este año, no pueden ir mejor de lo que van. La tierra, siempre fecunda, nos ofrece sus promesas y tesoros.

El Presidente de la Diputación, señor Juliá, recibió la visita de una comisión de la Juventud Ateneísta, de la que formaban parte las Srtas. Juliá y Rlutort y los señores Cabot, Barceló y Enseñat, con objeto de solicitar la cooperación de la Diputación para la fiesta de los Reyes que viene celebrándose cada año con la colaboración también de la Corporación Municipal.

El Sr. Juliá estimó la atención y se ofreció para el mejor éxito del festival.

El martes por la noche, en el histórico Palacio de la Almudaina, se celebró el anunciado concierto a cargo de la notable cantante Dinah Sinety. El interés que había por otra quedó patentizado con el numeroso y selecto público que acudió, llenando el espacioso local y su tribuna.

La ilustre artista triunfó al interpretar el exquisito programa. Su voz cálida, de hermoso timbre, y su cuadratura musical y clara dicción pudieron traducir fielmente la emoción íntima de que están impregnadas las canciones de los grandes maestros.

Los aplausos que conquistó después de cada obra fueron cálidos, entusiastas y al

# ● NARANJAS y MANDARINAS ●

## Serra Hermanos

COMISIONISTAS ● EXPORTADORES

DIRECCION { SERRAS  
TELEGRAFICA { VILLARREALTELEFONOS { DESPACHO: 145  
ALMACÉN: 146

VILLARREAL

(CASTELLÓN)

ESPAÑA

final, ante la insistencia de ellos, vióse obligada a ejecutar una nueva obra, una canción de Saint-Saens.

El señor Roig acompañando estuvo justísimo, ejecutando las difíciles obras de gran importancia pianística.

La Comisión gestora del Ayuntamiento de Palma ha dirigido un telegrama a la Subsecretaría de Comunicaciones, comunicándole el acuerdo de la Corporación de apoyar la instancia cursada por la Cámara de Comercio referente al régimen de paquetes postales, puesto que se trata de un asunto de singular interés para la industria del calzado y del comercio en general, pidiendo que el Gobierno trate con atención este asunto.

El miércoles, a las seis y tres cuartos de la tarde, tuvo lugar en el Salón Mallorca, la segunda función de teatro mallorquín, con el estreno de la comedia en dos actos original de «Calabruix» titulada «¡Un... dos... tres... sus!», obra que era esperada con verdadero interés.

La trama, aunque sencilla, encierra una profunda moraleja: se fustiga el juego; el juego a la luz del día y sin tapujos, según la frase de uno de los personajes.

El público entró en la obra desde la primera escena, subrayando con sus risas los numerosos chistes y aplaudiendo las situaciones culminantes, siendo ovacionado el autor al final de cada uno de los actos y llamado a escena en ambos, aunque solo se presentó al final ante la insistencia clamorosa del público.

La interpretación, muy cuidada por parte de todos los artistas de la Compañía Catina-

Estelrich que en la representación tomaron parte.

Para mañana, domingo, festividad de la Purísima Concepción, y siguiendo la ya tradicional costumbre, ha organizado el orfeón «La Protectora», de Palma, una función en obsequio a los asilados en los distintos establecimientos benéficos de dicha ciudad.

La función empezará a las tres y media en punto de la tarde y se desarrollará un programa a base de que las indicadas criaturas puedan pasar un rato de solaz, y en el descanso serán obsequiados con pastas que han ofrecido distintos comerciantes de la localidad.

### Acción Popular Agraria

Se pone en conocimiento de los señores socios que habiendo adquirido esta sociedad participación al núm. 12 105 del sorteo de Navidad, podrán recoger su participación, los socios adheridos, en la conserjería de esta Sociedad, todos los días hasta el 15 del próximo Diciembre, en cuya fecha la sociedad podrá hacer uso de las que no se hayan retirado. También hará uso de las participaciones de los demás socios que no la hayan recogido el 15 de Diciembre.

Se pone en conocimiento también de todos los socios y simpatizantes que, estando expuestas en la Casa Consistorial la listas del Censo electoral, se sirvan pasar a examinarlas para ver si todos están incluidos en dicho Censo. De cualquiera omisión o equivocación que observen se ruega den aviso a esta Sociedad, todos los días de 5 a 7 de la tarde.

El plazo de exposición del Censo a efectos de rectificación termina el día 30 del mes actual.

Sóller 13 de Noviembre 1935.—El Presidente, Lorenzo Mayol.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141



CUARENTA AÑOS ATRÁS

7 Diciembre de 1895

El número de las víctimas causadas por la explosión del revellón del Rey D. Jaime que hasta la hora presente han dejado de existir se eleva a noventa y dos. No es extraño la general conmiseración que siente el pueblo mallorquín ante esta gran desgracia. El domingo último por la noche tuvo lugar en este pueblo la cuestación pública en favor de las familias de aquéllas iniciada por el SÓLLER, que resultó un acto solemne y verdaderamente imponente. Asistieron la Junta de Socorros al efecto nombrada, sin que faltara ni uno solo de sus miembros, las dos bandas de música de la localidad y gran número de vecinos de todas las clases sociales. Precedían la comitiva dos banderas con expresivas inscripciones, bordadas una de ellas por la profesora y alumnas del colegio de la «Inmaculada Concepción» y la otra por las del de las Madres Escolapias, costeadas aquélla por el Director del semanario, Sr. Marqués Arbona, y ésta por el Ayuntamiento.

El lunes se celebraron en la Parroquia solemnes exequias en sufragio de las almas de las personas fallecidas en la referida catástrofe o de sus consecuencias, y al religioso acto asistieron las Autoridades locales y numeroso público.

Diferentes casas comerciales de este pueblo tienen ocupado estos días bastante personal en coger limones y naranjas en los huertos y en confeccionar cajas para el embalaje de dichos frutos, con el fin de poderlos embarcar para Francia el martes próximo. Los precios corrientes son actualmente los de 6'25 ptas. la carga para las naranjas escogidas, y de 10 pesetas, también la carga, para los limones.

La sociedad «Defensora Sollerense» ha publicado un anuncio para recordar a sus socios que en la sesión que ha de celebrar mañana, día 8, la Junta General, corresponde verificar la elección de los cargos de la Directiva de Presidente, Depositario, Secretario y dos Vocales que han de actuar durante el próximo bienio, e invitarles al mismo tiempo a que asistan para tomar parte en la misma.

El vapor «León de Oro» que debía llegar a este puerto hoy, lo efectuará mañana, por haber salido de Cette con un día de retraso por causa del temporal. Probablemente no efectuará la descarga hasta el lunes.

La compañía dramática que, como dijimos, debía venir del Continente para dar una serie de funciones en el teatro de la «Defensora Sollerense» tiene anunciado para esta noche y para la de mañana las primera y segunda de abono; no obstante, no tenemos noticia haya llegado todavía a este pueblo, y mal podrá cumplir lo que por medio de los anuncios ha ofrecido, estando ausente. ¿Será por fuerza mayor que no se halla ya aquí o por haber desistido de venir?

Tenemos entendido que mañana, domingo por la mañana, verificarán una cuestación pública y solemne las sociedades obreras de esta localidad en favor de las familias de las víctimas de la explosión del día 25, y que por la tarde habrá función en la plaza de toros, cuyo producto será destinado al mismo fin. Es probable que, dada la afición de nuestros paisanos a los espectáculos taurinos y siendo tan benéfico el destino que ha de darse a lo que se recaude, se vea muy concurrida dicha función.

Las cantidades distintas que, procedentes de este pueblo, han ingresado hasta la fecha en la Caja de fondos provinciales a disposición de la Comisión especial que debe distribuir las entre las familias de las víctimas de la explosión ocurrida en Palma el día de Santa Catalina, importan la suma de 1.116'55 pesetas.

VENDO PANTEONES

DE PIEDRA AZUL en inmejorables condiciones de precio Más barato que su coste

Para informes: D. PEDRO A. COLL, calle de Moragues, 33.

FRUITS EN GROS SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros RETIROS OBREROS

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.» Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago, por los conceptos que se expresan, a favor de los obreros incritos en el Retiro Obrero que a continuación se detallan.

Fondo Ahorro Capitalizado

D. José Frontera Bernat, de la entidad patronal «El Gas S. A.»

Seguro de Maternidad

D<sup>a</sup>. Margarita Castañer Cabot, de la entidad patronal D. José Enseñat Mayol. Dichos beneficiarios pueden presentar para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir los reguardos correspondientes que les fueron entregados al solicitar los expresados beneficios.

Chalet «Sa Cometa,»

en Sóller, cerca del Convento, sitio muy ameno y sano, con todas las comodidades (electricidad, baño, termo y agua corriente cisterna de agua pluvial), completamente amueblado, con casita exterior de madera para tomar el sol, se alquila por larga temporada.

Informes: en Palma «Agencia Short»; en Sóller D.<sup>a</sup> Antonia Enseñat, calle Vuelta Piquera, 18.

Círculo Sollerense

Se pone en conocimiento de los Sres. socios que, habiendo adquirido esta sociedad el n.º 23.414 de la Lotería de Navidad, pueden recoger su participación hasta el día 15 del próximo Diciembre. Pasado dicho día, la Junta dispondrá de las que no se hayan retirado.

Sóller 22 Noviembre de 1935—El Presidente, Juan Palou.

A CEDER

pour cause fatigue un magasin de primeurs et épicerie dans la région nord de la France; bonne clientèle, bon chiffre d'affaires.

Para informes: Anuncio n.º 77, en esta Administración.

CAPITALISTAS!

¿Queréis colocar vuestro dinero en fincas rústicas o urbanas?

Aprovechad esta oportunidad Las tenemos desde 20 mil hasta 400 mil ptas. rentando el 6 %.

Informes: «Comercial Mallorquina», calle Arabí, 27 (junto a la Rambla) Palma.

LA UNION

Se pone en conocimiento de los señores socios que ha adquirido el n.º 14 040 del sorteo de Navidad que se celebrará en Madrid el 21 Diciembre, cuya participación de pesetas 8'50, que corresponde a cada uno de los socios, pueden pasar a recogerla hasta el 15 Diciembre.

El Presidente, Cristóbal Trias.

DOLORES - CONTUSIONES LINIMENTO RADIO - CALOR

CREPE SATIN - Seda Artificial

para abrigos, varios colores, y otros artículos fantasía; así como en algodón, driles en variedad de clases : : : se liquidan a precios reducidos. : : :

B. FRONTERA PIZA y C.<sup>a</sup> s. en c.

Calle Quadrado n.º 8 SOLLER.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Noviembre día 22.—Isabel Palet Capó, hija de Juan y Catalina.  
Día 22.—Miguel Vicens Pons, hijo de Jaime y Margarita.  
Día 22.—Antonía Alemany Serra, hija de Guillermo y María.  
Día 25.—María-Catalina Campins Arbona, hija de Tomás e Isabel María.  
Día 27.—José Sellés Negra, hijo de José y María.  
Día 29.—Bartolomé Ferrá Siquier, hijo de Pedro Ant.º y Apolonia.

MATRIMONIOS

Noviembre día 28.—Juan Enseñat Rintort con María Coll Muntaner, solteros.  
Día 30.—Juan Rintort Frau con Isabel María Páou Morell, solteros.  
Día 30.—Pedro Alemany Bernat con María Herranz Planas, solteros.

DEFUNCIONES

Noviembre día 22.—Catalina Vila Mercant, de 65 años, Vda. Manzana 45 núm.º 46.  
Día 27.—Francisca Llobera Mayol, de 58 años, soltera, M.º 42 núm. 271.  
Día 29.—Francisca Escalas Mayol, de 65 años, casada, San Pedro núm. 21.  
Día 30.—Francisco Garau Bannasar, de 79 años, casado, Santa Apolonia núm. 13.  
Diciembre día 2.—Antonía-María Oliver Oliver, de 70 años, casada, M.º 54 núm. 404.  
Día 2.—Juan Durán Tomás, de 12 años calle de la Luna núm. 137.  
Día 3.—Antonía Pulg Casasnovas, de 89 años, Viuda, calle Rectoría núm. 2.  
Día 4.—Damián Arbona Vicens, de 54 años, soltero, Alquería del Conde núm. 26.

Venta de leña

Leña de pino cortada, muy seca, a 1'50 Pesetas el quintal.

Leña de olivo cortada para estufas a 2'50 pesetas el quintal, llevada a domicilio.

F. PONS Teléfono, 27 Camino de Fornalutx, 171—SÓLLER

Suscripción

abierta por la Redacción del SOLLER

Para costear una lápida que, colocada en el frontispicio de la casa que habitó durante la mayor parte de su vida el benemérito y popular médico D. Jaime Antonio Mayol y Busquets perpetúe su memoria.

Cuota única, una peseta Suma anterior: pesetas 165

- D. Gabriel Magraner Borrás
- » Jaime Domenge Mir
- D.<sup>a</sup> Dolores Alomar Bauzá
- D. Juan Enseñat Mayol
- » Juan Campins Fontclara.
- » Jaime Rullán Rullán.
- D.<sup>a</sup> Catalina Miquel Martí.
- D. José Canals Serra.
- D.<sup>a</sup> Catalina Rullán Rullán.
- D. Andrés Rullán Rullán.
- D.<sup>a</sup> Magdalena Castañer Deyá.
- D. Andrés Oliver Bernat.

Suma pesetas 177

Cambio de monedas extranjeras

(del 2 al 6 Diciembre de 1935)

	Lunes	Martes	Miérc.	Jueves	Viernes
Franco	48'45	48'45	48'45	48'40	48'40
Libras	36'30	36'25	36'30	36'30	36'30
Dólares	7'37	7'36	7'36	7'35	7'35
Belgas	124'50	124'50	124'50	124'50	124'50
Suizos	239'00	238'75	238'75	238'75	238'75
Marcos	2'96	2'96	2'96	2'96	2'96
Liras	00'00	00'00	00'00	00'00	00'00

COMERCIAL MALLORQUINA

Calle Arabí, 27 Palma de Mallorca colocará vuestros capitales en primeras Hipotecas desde el 5 %. Garantía y seriedad absoluta

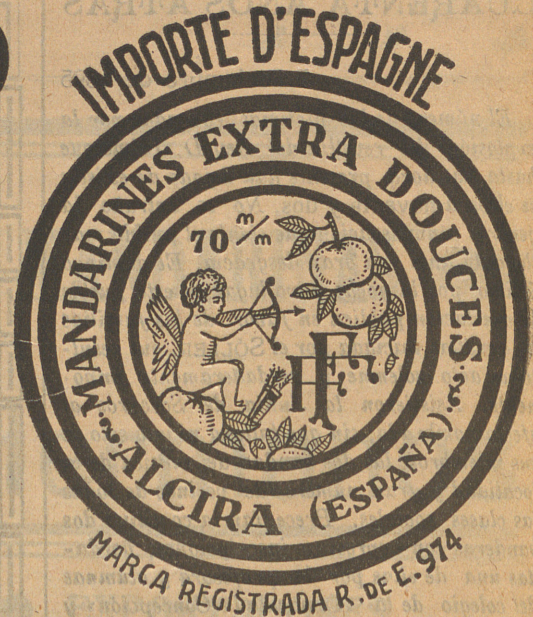




# EXPORTACION AL EXTRANJERO

**Naranjas  
mandarinas-limones**

Especialidad en naranjas de clases selectas y sanguinas ovales, finas y doble finas



# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (Valencia)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOL-ALCIRA

Teléfono, 91

Apartado de Correos 9

IMPORTATION: EXPORTATION  
SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

## J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 08-82

## LUBRICOLI

(Aceite de oliva neutro y seco, garantizado)

engrase perfecto de maquinaria, ejes y transmisiones

Pídase a

«Tafona Cooperativa» :-: SOLLER

Teléfono 66

Télégrammes: ABEDE-Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES-BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**

MICHEL ARBONA FILS

SUCCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRES PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI MARSEILLE

MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
Colbert 21-18

FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

IMPORTATION - EXPORTATION

## JEAN BERNAT

11, Rue Desbordes-Valmore

PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Adresse Télégraphique  
Fruibernat - Perpignan

TÉLÉPHONE: 7-57

EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges

ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
Pommes de terre de Mataró  
Choux - Choux-fleurs - Salades

## Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrias  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orléans)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Basses-Pyrénées)  
Téléphone 210



## Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primerizos y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet — HALLE CENTRALES — ORLEANS

**MAISON D' EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892**

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS & SECS :: PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION

CONSIGNATION  
TRANSIT

SPECIALITE DE BANANES ● IMPORTATION DIRECTE

# FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE, 29-87

## Etablissements **CAPARO & ESPANA**

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

**VENTE AU DETAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

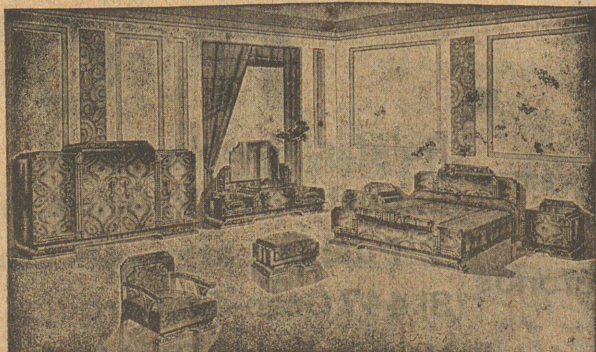
TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

—DE—

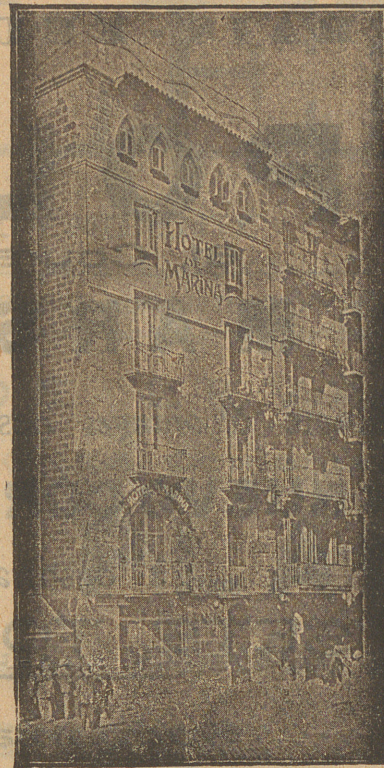
# RAFAEL MORA

Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 18 — SÓLLER

Gran surtido en comedores, dormitorios, salones, despachos, sillerías, lunas, espejos, cuadros, tapices, hules, lanas y toda clase de objetos propios para la decoración del hogar.



PRECIOS  
SIN COMPETENCIA



**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

**NUEVAS**  
**E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio Esmerado :: Baños ::

Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación

**COMMISSION-CONSIGNATION**

**Expéditions de Fruits et Primeurs**

# A. VILLEDIEU

18, Rue Tiquetonne

(Halles Centrales)

**PARIS**

Téléphone: Central 80-60  
80-61 Jour et Nuit

ENTREPOTS D' ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENAD ES

EXPÉDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES  
FRUITS FRAIS ET SECS

# JEAN CASTAÑER

EXPÉDITEUR

18-et-22, Grande Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique:  
CASTAPRIM VALENCE

TÉLÉPHONE 3-01

**IMPORTATION EXPORTATION**

**MAISON RECOMMANDÉE**

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

# Pierre Tomas

Rue Cayrade **DECAZEVILLE** (Aveyron)

TALLERES DE CARPINTERIA Y EBANISTERIA

ALMACEN DE MADERAS DE

# MIGUEL COLOM

Construcción de Muebles de lujo, estilos clásico y moderno :: Especialidad en puertas y persianas enrollables sistema americano :: Persianas catalanas :: Restauraciones de todas clases :: Decoración e instalación general de mobiliarios

CALLE DEL MAR, 77  
GRAN-VIA

SÓLLER (MALLORCA)



FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importation

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

Exportation

61, Cours Julien, 61

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

**TÉLÉPHONES:**Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, SETE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:

**MAISON "IBERIA,"**

19, Avenue Victor-Hugo

Téléphone 9.72

Télégrammes: IBERIA SÈTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades**PIERRE BISCAFÉ**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Succursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS  
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: 37-83

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARÍTIMOS

**MAYOL & BERGE**

AGENCIA DE ADUANAS

HENDAYE (Bass.-Pyr.)

CERBÈRE (Pyr.-Or)

CERBÈRE      Téléph 13  
PORT-VENDRE      »    97  
HENDAYE      »    175PORT-BOU      Téléph. 33  
BARCELONA      »    15126  
IRUN

Télégrammes MAYOL BERGÉ

Para buenos retratos RUL-LAN

**RUL-LAN** siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.

Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.

De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

## COMISION - EXPORTACION

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

**JUAN REYNES PUIG**

Calle Pérez Galdós, 13

**CARCAGENTE (Valencia)**

Teléfono 124

Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS****F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)